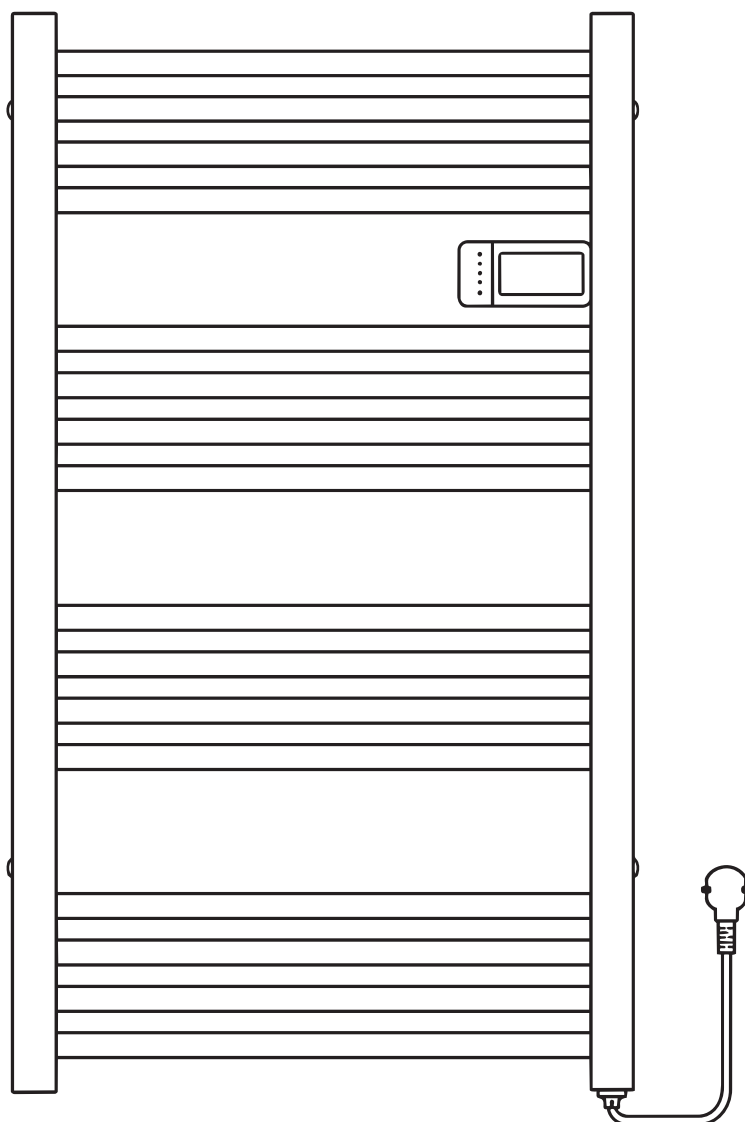


HYDROSAN



LOA

hydrosan.eu

- PL** Dziękujemy Państwu za zakup naszego produktu. Przed rozpoczęciem użytkowania prosimy o dokładne zapoznanie się z niniejszą instrukcją oraz przestrzeganie zawartych w niej zaleceń.
UWAGA: Nieprzestrzeganie zaleceń zawartych w instrukcji może prowadzić do nieprawidłowego użytkowania produktu, jego uszkodzenia oraz może stanowić podstawę do odrzucenia reklamacji.
- EN** Thank you for purchasing our product. Before use, please carefully read this manual and follow all instructions and recommendations contained herein.
WARNING: Failure to follow the instructions provided in this manual may result in improper use of the product, damage to the product, and may constitute grounds for rejection of a complaint.
- CS** Děkujeme Vám za zakoupení našeho produktu. Před zahájením používání si prosím pečlivě přečtěte tento návod a dodržujte všechny pokyny a doporučení v něm uvedené.
UPOZORNĚNÍ: Nedodržení pokynů uvedených v tomto návodu může vést k nesprávnému používání produktu, jeho poškození a může být důvodem k zamítnutí reklamace.
- SK** Ďakujeme Vám za kúpu nášho produktu. Pred začatím používania si prosím dôkladne prečítajte tento návod a dodržiavajte všetky pokyny a odporúčania v ňom uvedené.
UPOZORNENIE: Nedodržanie pokynov uvedených v tomto návode môže viesť k nesprávnemu používaniu produktu, jeho poškodeniu a môže byť dôvodom na zamietnutie reklamácie.
- HU** Köszönjük, hogy megvásárolta termékünket. A használat megkezdése előtt kérjük, figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót, és tartsa be az abban foglalt összes utasítást és ajánlást.
FIGYELEM: A jelen útmutatóban foglalt előírások be nem tartása a termék nem megfelelő használatához, annak károsodásához vezethet, és a reklamáció elutasításának alapját képezheti.
- RO** Vă mulțumim pentru achiziționarea produsului nostru. Înainte de a începe utilizarea, vă rugăm să citiți cu atenție acest manual și să respectați toate instrucțiunile și recomandările incluse în acesta.
ATENȚIE: Nerespectarea instrucțiunilor prevăzute în acest manual poate duce la utilizarea necorespunzătoare a produsului, deteriorarea acestuia și poate constitui motiv de respingere a reclamației.
- UA** Дякуємо за придбання нашого товару. Перед початком використання уважно ознайомтеся з цією інструкцією та дотримуйтеся усіх наведених у ній вказівок і рекомендацій.
УВАГА: Недотримання вказівок, наведених у цій інструкції, може призвести до неправильного використання товару, його пошкодження та може бути підставою для відхилення reklamacji.
- RU** Благодарим Вас за покупку нашего товара. Перед началом использования внимательно ознакомьтесь с данной инструкцией и соблюдайте все содержащиеся в ней указания и рекомендации.
ВНИМАНИЕ: Несоблюдение указаний, содержащихся в данной инструкции, может привести к неправильному использованию товара, его повреждению и может являться основанием для отказа в рассмотрении reklamacji.
- DE** Vielen Dank für den Kauf unseres Produkts. Lesen Sie vor der Inbetriebnahme diese Anleitung sorgfältig durch und beachten Sie alle darin enthaltenen Hinweise und Empfehlungen.
ACHTUNG: Die Nichtbeachtung der in dieser Anleitung enthaltenen Hinweise kann zu einer unsachgemäßen Verwendung des Produkts, dessen Beschädigung führen und kann ein Grund für die Ablehnung einer Reklamation sein.
- LT** Dėkojame, kad įsigijote mūsų produktą. Prieš pradėdami naudoti gaminį, atidžiai perskaitykite šią instrukciją ir laikykitės visų joje pateiktų nurodymų bei rekomendacijų.
DĖMESIO: Nesilaikant šioje instrukcijoje pateiktų nurodymų, gaminys gali būti naudojamas netinkamai, gali būti sugadintas, o tai gali būti pagrindas atmesti reklamaciją.

(PL) ZALECENIA

1. Przed montażem upewnij się, że ściana jest stabilna i przystosowana do przeniesienia obciążenia grzejnika.
2. Grzejnik montuj zachowując wymagane odległości od ścian, podłogi, mebli, armatury i źródeł wody.
3. Urządzenie podłączaj wyłącznie do sprawnego, uziemionego gniazda elektrycznego.
4. Nie używaj grzejnika, jeśli przewód zasilający, wtyczka lub inne elementy urządzenia są uszkodzone albo budzą wątpliwości co do bezpieczeństwa.
5. Przewód zasilający powinien być poprowadzony tak, aby nie był zagięty, naprężony, przygnieciony ani narażony na kontakt z gorącymi elementami.
6. Nie montuj i nie używaj grzejnika w miejscach narażonych na bezpośredni kontakt z wodą, zalanie lub stałe zawilgocenie.
7. Produkt przeznaczony jest wyłącznie do użytku wewnątrz budynków.
8. Przed użyciem upewnij się, że grzejnik jest prawidłowo zamontowany, stabilny i nie ma widocznych uszkodzeń.
9. Grzejnik służy do ogrzewania pomieszczeń oraz suszenia lekkich tkanin, jeżeli jego konstrukcja na to pozwala.
10. Nie wieszaj na grzejniku ciężkich przedmiotów, materiałów łatwopalnych ani mokrych tkanin, z których może kapać woda.
11. Panel sterowania, jeżeli występuje, obsługuj suchymi dłońmi bez używania nadmiernej siły.
12. Nie demontuj, nie modyfikuj i nie naprawiaj samodzielnie grzejnika, przewodu, wtyczki ani panelu sterowania.
13. W razie nietypowego zapachu, iskrzenia, przegrzewania, uszkodzenia lub nieprawidłowej pracy natychmiast odłącz urządzenie od zasilania.
14. Przed czyszczeniem, konserwacją lub przerwą w użytkowaniu odłącz grzejnik od zasilania i poczekaj, aż ostygnie.
15. Czyść grzejnik miękką, lekko wilgotną ściereczką i wytrzyj do sucha. Nie stosuj środków ściernych, rozpuszczalników ani agresywnych preparatów chemicznych.
16. Nie polewaj grzejnika wodą, nie myj go pod bieżącą wodą i nie zanurzaj żadnej części urządzenia w wodzie.
17. Regularnie kontroluj stan grzejnika, mocowań, przewodu zasilającego, wtyczki i elementów sterujących.
18. Nie używaj grzejnika w pobliżu materiałów łatwopalnych, zasłon, papieru, aerozoli ani substancji chemicznych.
19. Po zakończeniu użytkowania wyłącz urządzenie i odłącz je od zasilania.

Uwaga: Przy pierwszym uruchomieniu może pojawić się lekki zapach lub niewielka ilość dymu. Warstwa ta odparowuje podczas ciągłego nagrzewania (ok. 12–24 godz.). Zjawisko jest normalne i bezpieczne.

(EN) RECOMMENDATIONS

1. Before installation, ensure that the wall is stable and suitable for supporting the weight of the radiator.
2. Install the radiator while maintaining the required clearances from walls, the floor, furniture, sanitary fittings, and water sources.
3. Connect the appliance only to a properly functioning, grounded electrical outlet.
4. Do not use the radiator if the power cord, plug, or any other part of the appliance is damaged or raises safety concerns.
5. Route the power cord so that it is not bent, stretched, pinched, or exposed to contact with hot surfaces.
6. Do not install or use the radiator in locations exposed to direct contact with water, flooding, or constant moisture.
7. The product is intended for indoor use only.
8. Before use, make sure the radiator is properly installed, stable, and free from visible damage.
9. The radiator is intended for heating rooms and, if its design allows, for drying lightweight fabrics.
10. Do not hang heavy objects, flammable materials, or wet fabrics that may drip water onto the radiator.
11. If equipped with a control panel, operate it with dry hands and avoid excessive pressure on the buttons.
12. Do not disassemble, modify, or attempt to repair the radiator, power cord, plug, or control panel yourself.
13. In the event of unusual odors, sparking, overheating, damage, or improper operation, immediately disconnect the appliance from the power supply.
14. Before cleaning, maintenance, or a prolonged period of non-use, disconnect the radiator from the power supply and allow it to cool down.
15. Clean the radiator with a soft, slightly damp cloth and wipe it dry. Do not use abrasive agents, solvents, or aggressive chemical cleaners.
16. Do not pour water over the radiator, wash it under running water, or immerse any part of the appliance in water.
17. Regularly inspect the condition of the radiator, mounting points, power cord, plug, and control components.
18. Do not use the radiator near flammable materials, curtains, paper, aerosols, or chemical substances.
19. After use, switch off the appliance and disconnect it from the power supply.

Note: During the first use, a slight odor or a small amount of smoke may occur. The protective coating evaporates during initial heating (approximately 12–24 hours of operation). This is a normal and safe phenomenon.

(CS) DOPORUČENÍ

1. Před montáží se ujistěte, že je stěna stabilní a vhodná pro přenesení zatížení radiátoru.
2. Radiátor instalujte při dodržení požadovaných vzdáleností od stěn, podlahy, nábytku, sanitárního vybavení a zdrojů vody.
3. Zařízení připojujte pouze k funkční a uzemněné elektrické zásuvce.
4. Nepoužívejte radiátor, pokud je napájecí kabel, zástrčka nebo jiná část zařízení poškozena nebo vzbuzuje pochybnosti o bezpečnosti.
5. Napájecí kabel ved'te tak, aby nebyl ohnutý, napnutý, přiskřípnutý ani vystavený kontaktu s horkými částmi.
6. Radiátor nemontujte ani nepoužívejte na místech vystavených přímému kontaktu s vodou, zaplavení nebo trvalé vlhkosti.
7. Výrobek je určen výhradně pro použití v interiéru.
8. Před použitím se ujistěte, že je radiátor správně namontován, stabilní a bez viditelných poškození.
9. Radiátor slouží k vytápění místností a k sušení lehkých textilií, pokud to jeho konstrukce umožňuje.
10. Na radiátor nezavěšujte těžké předměty, hořlavé materiály ani mokré textilie, ze kterých může odkapávat voda.
11. Ovládací panel, je-li součástí zařízení, obsluhujte suchými rukama a nevyvíjejte nadměrný tlak na tlačítka.
12. Radiátor, napájecí kabel, zástrčku ani ovládací panel sami nerozebírejte, neupravujte ani neopravujte.
13. V případě neobvyklého zápachu, jiskření, přehřívání, poškození nebo nesprávné funkce zařízení okamžitě odpojte od elektrické sítě.
14. Před čištěním, údržbou nebo delší přestávkou v používání odpojte radiátor od napájení a vyčkejte, až vychladne.
15. Radiátor čistěte měkkým, mírně navlhčeným hadříkem a vytřete jej do sucha. Nepoužívejte abrazivní prostředky, rozpouštědla ani agresivní chemické přípravky.
16. Radiátor nepolévejte vodou, nemyjte pod tekoucí vodou a neponořujte žádnou část zařízení do vody.
17. Pravidelně kontrolujte stav radiátoru, upevnění, napájecího kabelu, zástrčky a ovládacích prvků.
18. Nepoužívejte radiátor v blízkosti hořlavých materiálů, závěsů, papíru, aerosolů ani chemických látek.
19. Po ukončení používání zařízení vypněte a odpojte od elektrické sítě.

Upozornění: Při prvním použití se může objevit mírný zápach nebo malé množství kouře. Ochranná vrstva se odpařuje během počátečního zahřívání (přibližně 12–24 hodin provozu). Jedná se o běžný a bezpečný jev.

(SK) ODPORÚČANIA

1. Pred montážou sa uistite, že je stena stabilná a vhodná na prenesenie zaťaženia radiátora.
2. Radiátor montujte pri dodržaní požadovaných vzdialeností od stien, podlahy, nábytku, sanitárneho vybavenia a zdrojov vody.
3. Zariadenie pripájajte iba k funkčnej a uzemnenej elektrickej zásuvke.
4. Nepoužívajte radiátor, ak je napájací kábel, zástrčka alebo iná časť zariadenia poškodená alebo vyvoláva pochybnosti o bezpečnosti.
5. Napájací kábel ved'te tak, aby nebol ohnutý, napnutý, pricviknutý ani vystavený kontaktu s horúcimi časťami.
6. Radiátor nemontujte ani nepoužívajte na miestach vystavených priamemu kontaktu s vodou, zaplaveniu alebo trvalej vlhkosti.
7. Výrobok je určený výhradne na použitie v interiéri.
8. Pred použitím sa uistite, že je radiátor správne namontovaný, stabilný a bez viditeľného poškodenia.
9. Radiátor slúži na vykurovanie miestností a na sušenie ľahkých textílií, ak to jeho konštrukcia umožňuje.
10. Na radiátor nevesajte ťažké predmety, horľavé materiály ani mokré textilie, z ktorých môže kvapkať voda.
11. Ovládací panel, ak je súčasťou zariadenia, obsluhujte suchými rukami a nevyvíjajte nadmerný tlak na tlačidlá.
12. Radiátor, napájací kábel, zástrčku ani ovládací panel sami nerozoberajte, neupravujte ani neopravujte.
13. V prípade nezvyčajného zápachu, iskrenia, prehrievania, poškodenia alebo nesprávnej prevádzky zariadenie okamžite odpojte od elektrickej siete.
14. Pred čistením, údržbou alebo dlhšou prestávkou v používaní odpojte radiátor od napájania a počkajte, kým vychladne.
15. Radiátor čistite mäkkou, mierne navlhčenou handričkou a utrite ho dosucha. Nepoužívajte abrazívne prostriedky, rozpúšťadlá ani agresívne chemické prípravky.
16. Radiátor nepolievajte vodou, neumývajte pod tečúcou vodou a neponárajte žiadnu časť zariadenia do vody.

17. Pravidelne kontrolujte stav radiátora, upevnení, napájacieho kábla, zástrčky a ovládacích prvkov.
18. Nepoužívajte radiátor v blízkosti horľavých materiálov, závesov, papiera, aerosólov ani chemických látok.
19. Po ukončení používania zariadenie vypnite a odpojte od elektrickej siete.

Upozornenie: Pri prvom použití sa môže objaviť mierny zápach alebo malé množstvo dymu. Ochranná vrstva sa odparuje počas počiatočného zahrievania (približne 12 – 24 hodín prevádzky). Ide o bežný a bezpečný jav.

(HU) AJÁNLÁSOK

1. A telepítés előtt győződjön meg arról, hogy a fal stabil, és alkalmas a radiátor terhelésének elviselésére.
2. A radiátort a falaktól, padlótól, bútoroktól, szaniterektől és vízforrásoktól előírt távolságok betartásával szerelje fel.
3. A készüléket kizárólag megfelelően működő, földelt elektromos aljzathoz csatlakoztassa.
4. Ne használja a radiátort, ha a tápkábel, a csatlakozódugó vagy a készülék bármely része sérült, vagy biztonsági aggályokat vet fel.
5. A tápkábelt úgy vezesse el, hogy ne legyen meghajlítva, megfeszítve, összenyomva, és ne érintkezzen forró felületekkel.
6. Ne szerelje fel és ne használja a radiátort olyan helyen, ahol közvetlen vízérintkezés, elárasztás vagy tartós nedvesség érheti.
7. A termék kizárólag beltéri használatra készült.
8. Használat előtt győződjön meg arról, hogy a radiátor megfelelően van felszerelve, stabil, és nincs rajta látható sérülés.
9. A radiátor helyiségek fűtésére, valamint könnyű textíliák szárítására szolgál, amennyiben kialakítása ezt lehetővé teszi.
10. Ne akasszon a radiátorra nehéz tárgyakat, gyúlékony anyagokat vagy olyan nedves textíliákat, amelyekből víz csöpöghet.
11. A vezérlőpanelt – amennyiben a készülék rendelkezik ilyennel – száraz kézzel kezelje, és ne gyakoroljon túlzott nyomást a gombokra.
12. Ne szerelje szét, ne módosítsa és ne javítsa saját maga a radiátort, a tápkábelt, a csatlakozódugót vagy a vezérlőpanelt.
13. Szokatlan szag, szikrázás, túlmelegedés, sérülés vagy rendellenes működés esetén azonnal húzza ki a készüléket az elektromos hálózatról.
14. Tisztítás, karbantartás vagy hosszabb használati szünet előtt válassza le a radiátort az elektromos hálózatról, és várja meg, amíg lehül.
15. A radiátort puha, enyhén nedves ruhával tisztítsa meg, majd törölje szárazra. Ne használjon súrolószereket, oldószereket vagy agresszív vegyszereket.
16. Ne öntsön vizet a radiátorra, ne mossa folyó víz alatt, és a készülék egyetlen részét se merítse vízbe.
17. Rendszeresen ellenőrizze a radiátor, a rögzítések, a tápkábel, a csatlakozódugó és a vezérlőelemek állapotát.
18. Ne használja a radiátort gyúlékony anyagok, függönyök, papír, aeroszolok vagy vegyi anyagok közelében.
19. Használat után kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki az elektromos hálózatról.

Figyelem: Az első használat során enyhe szag vagy kis mennyiségű füst jelentkezhet. A védőbevonat az első felfűtés során párolog el (kb. 12–24 óra működés alatt). Ez normális és biztonságos jelenség.

(RO) RECOMANDĂRI

1. Înainte de montaj, asigurați-vă că peretele este stabil și adecvat pentru a susține greutatea radiatorului.
2. Montați radiatorul respectând distanțele necesare față de pereți, pardoseală, mobilier, obiecte sanitare și surse de apă.
3. Conectați aparatul numai la o priză electrică funcțională și cu împământare.
4. Nu utilizați radiatorul dacă cablul de alimentare, ștecherul sau orice altă componentă a aparatului este deteriorată sau ridică semne de întrebare privind siguranța.
5. Cablul de alimentare trebuie poziționat astfel încât să nu fie îndoit, tensionat, strivit sau expus contactului cu suprafețe fierbinți.
6. Nu instalați și nu utilizați radiatorul în locuri expuse contactului direct cu apa, inundării sau umezelii permanente.
7. Produsul este destinat exclusiv utilizării în interior.
8. Înainte de utilizare, asigurați-vă că radiatorul este montat corect, este stabil și nu prezintă deteriorări vizibile.
9. Radiatorul este destinat încălzirii încăperilor și uscării textilelor ușoare, dacă designul său permite acest lucru.
10. Nu agățați pe radiator obiecte grele, materiale inflamabile sau textile umede din care poate picura apă.
11. Panoul de control, dacă există, trebuie utilizat cu mâinile uscate și fără a exercita o presiune excesivă asupra butoanelor.
12. Nu demontați, nu modificați și nu reparați singur radiatorul, cablul de alimentare, ștecherul sau panoul de control.
13. În cazul apariției unui miros neobișnuit, scânteilor, supraîncălzirii, deteriorării sau funcționării necorespunzătoare, deconectați imediat aparatul de la sursa de alimentare.
14. Înainte de curățare, întreținere sau o perioadă mai lungă de neutilizare, deconectați radiatorul de la alimentare și așteptați să se răcească.
15. Curățați radiatorul cu o lavetă moale, ușor umedă și ștergeți-l până la uscare. Nu utilizați agenți abrazivi, solvenți sau produse chimice agresive.
16. Nu turnați apă peste radiator, nu îl spălați sub jet de apă și nu scufundați nicio parte a aparatului în apă.
17. Verificați periodic starea radiatorului, a elementelor de fixare, a cablului de alimentare, a ștecherului și a componentelor de control.
18. Nu utilizați radiatorul în apropierea materialelor inflamabile, perdelelor, hârtiei, aerosolilor sau substanțelor chimice.
19. După utilizare, opriți aparatul și deconectați-l de la sursa de alimentare.

Atenție: La prima utilizare poate apărea un miros ușor sau o cantitate redusă de fum. Stratul protector se evaporă în timpul încălzirii inițiale (aproximativ 12–24 de ore de funcționare). Acest fenomen este normal și sigur.

(UA) РЕКОМЕНДАЦІЇ

1. Перед монтажем переконайтеся, що стіна є міцною та придатною для витримування навантаження від радіатора.
2. Встановлюйте радіатор з дотриманням необхідних відстаней від стін, підлоги, меблів, сантехнічного обладнання та джерел води.
3. Підключайте пристрій лише до справної заземленої електричної розетки.
4. Не використовуйте радіатор, якщо кабель живлення, вилка або будь-яка інша частина пристрою пошкоджена чи викликає сумніви щодо безпеки.
5. Прокладайте кабель живлення так, щоб він не був зігнутий, натягнутий, затиснутий або не контактував з гарячими поверхнями.
6. Не встановлюйте та не використовуйте радіатор у місцях, де можливий прямий контакт з водою, затоплення або постійна вологість.

7. Виріб призначений виключно для використання в приміщенні.
8. Перед використанням переконайтеся, що радіатор правильно встановлений, є стійким і не має видимих пошкоджень.
9. Радіатор призначений для обігріву приміщень і сушіння легких текстильних виробів, якщо це передбачено його конструкцією.
10. Не вішайте на радіатор важкі предмети, легкозаймисті матеріали або мокрий текстиль, з якого може капати вода.
11. Панель керування, якщо вона передбачена конструкцією, використовуйте лише сухими руками та не натискайте кнопки із надмірною силою.
12. Не розбирайте, не модифікуйте та не ремонтуйте самостійно радіатор, кабель живлення, вилку або панель керування.
13. У разі появи незвичного запаху, іскор, перегріву, пошкодження або некоректної роботи негайно відключіть пристрій від електромережі.
14. Перед чищенням, технічним обслуговуванням або тривалою перервою у використанні відключіть радіатор від електромережі та дочекайтеся його охолодження.
15. Очищуйте радіатор м'якою злегка вологою тканиною, після чого витирайте насухо. Не використовуйте абразивні засоби, розчинники або агресивні хімічні речовини.
16. Не поливайте радіатор водою, не мийте його під проточною водою та не занурюйте будь-яку частину пристрою у воду.
17. Регулярно перевіряйте стан радіатора, кріплень, кабелю живлення, вилки та елементів керування.
18. Не використовуйте радіатор поблизу легкозаймистих матеріалів, штор, паперу, аерозолів або хімічних речовин.
19. Після завершення використання вимкніть пристрій та відключіть його від електромережі.

Увага: Під час першого використання може з'явитися легкий запах або невелика кількість диму. Захисне покриття випаровується під час початкового нагрівання (приблизно протягом 12–24 годин роботи). Це нормальне та безпечне явище.

(RU) РЕКОМЕНДАЦИИ

1. Перед установкой убедитесь, что стена является прочной и подходит для выдерживания нагрузки от радиатора.
2. Устанавливайте радиатор с соблюдением необходимых расстояний от стен, пола, мебели, сантехнического оборудования и источников воды.
3. Подключайте устройство только к исправной заземлённой электрической розетке.
4. Не используйте радиатор, если сетевой кабель, вилка или любая другая часть устройства повреждена либо вызывает сомнения в безопасности.
5. Прокладывайте сетевой кабель так, чтобы он не был согнут, натянут, зажат и не соприкасался с горячими поверхностями.
6. Не устанавливайте и не используйте радиатор в местах, подверженных прямому контакту с водой, затоплению или постоянной влажности.
7. Изделие предназначено исключительно для использования внутри помещений.
8. Перед использованием убедитесь, что радиатор установлен правильно, устойчив и не имеет видимых повреждений.
9. Радиатор предназначен для обогрева помещений и сушки лёгких текстильных изделий, если это предусмотрено его конструкцией.
10. Не вешайте на радиатор тяжёлые предметы, легковоспламеняющиеся материалы или мокрые ткани, с которых может капать вода.
11. Панель управления, если она предусмотрена конструкцией, используйте только сухими руками и не нажимайте кнопки с чрезмерным усилием.
12. Не разбирайте, не модифицируйте и не ремонтируйте самостоятельно радиатор, сетевой кабель, вилку или панель управления.
13. При появлении необычного запаха, искрения, перегрева, повреждений или неправильной работы немедленно отключите устройство от электросети.
14. Перед очисткой, техническим обслуживанием или длительным перерывом в использовании отключите радиатор от электросети и дождитесь его полного остывания.
15. Очищайте радиатор мягкой слегка влажной тканью, затем вытирайте насухо. Не используйте абразивные средства, растворители или агрессивные химические вещества.
16. Не поливайте радиатор водой, не мойте его под проточной водой и не погружайте какие-либо части устройства в воду.
17. Регулярно проверяйте состояние радиатора, креплений, сетевого кабеля, вилки и элементов управления.
18. Не используйте радиатор рядом с легковоспламеняющимися материалами, шторами, бумагой, аэрозолями или химическими веществами.
19. После завершения использования выключите устройство и отключите его от электросети.

Внимание: При первом использовании возможно появление лёгкого запаха или небольшого количества дыма. Защитное покрытие испаряется в процессе первоначального нагрева (примерно в течение 12–24 часов работы). Это нормальное и безопасное явление.

(DE) EMPFEHLUNGEN

1. Vergewissern Sie sich vor der Montage, dass die Wand stabil ist und das Gewicht des Heizkörpers tragen kann.
2. Montieren Sie den Heizkörper unter Einhaltung der erforderlichen Abstände zu Wänden, Boden, Möbeln, Sanitäreinrichtungen und Wasserquellen.
3. Schließen Sie das Gerät nur an eine ordnungsgemäß funktionierende und geerdete Steckdose an.
4. Verwenden Sie den Heizkörper nicht, wenn das Netzkabel, der Stecker oder ein anderer Teil des Geräts beschädigt ist oder Sicherheitsbedenken bestehen.
5. Verlegen Sie das Netzkabel so, dass es nicht geknickt, gespannt, eingeklemmt oder mit heißen Oberflächen in Berührung kommt.
6. Installieren und verwenden Sie den Heizkörper nicht an Orten, die direktem Wasserkontakt, Überschwemmungen oder dauerhafter Feuchtigkeit ausgesetzt sind.
7. Das Produkt ist ausschließlich für den Innenbereich bestimmt.
8. Stellen Sie vor der Verwendung sicher, dass der Heizkörper ordnungsgemäß montiert, standsicher und frei von sichtbaren Beschädigungen ist.
9. Der Heizkörper dient zum Beheizen von Räumen und, sofern seine Konstruktion dies zulässt, zum Trocknen leichter Textilien.

10. Hängen Sie keine schweren Gegenstände, brennbaren Materialien oder nassen Textilien an den Heizkörper, von denen Wasser tropfen kann.
11. Bedienen Sie das Bedienfeld, sofern vorhanden, nur mit trockenen Händen und üben Sie keinen übermäßigen Druck auf die Tasten aus.
12. Demontieren, verändern oder reparieren Sie den Heizkörper, das Netzkabel, den Stecker oder das Bedienfeld nicht selbst.
13. Trennen Sie das Gerät bei ungewöhnlichen Gerüchen, Funkenbildung, Überhitzung, Beschädigungen oder Fehlfunktionen sofort vom Stromnetz.
14. Trennen Sie den Heizkörper vor der Reinigung, Wartung oder einer längeren Nichtbenutzung vom Stromnetz und lassen Sie ihn abkühlen.
15. Reinigen Sie den Heizkörper mit einem weichen, leicht angefeuchteten Tuch und trocknen Sie ihn anschließend ab. Verwenden Sie keine Scheuermittel, Lösungsmittel oder aggressiven Chemikalien.
16. Überprüfen Sie den Heizkörper nicht mit Wasser, reinigen Sie ihn nicht unter fließendem Wasser und tauchen Sie keine Teile des Geräts in Wasser ein.
17. Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand des Heizkörpers, der Befestigungen, des Netzkabels, des Steckers und der Bedienelemente.
18. Verwenden Sie den Heizkörper nicht in der Nähe von brennbaren Materialien, Vorhängen, Papier, Aerosolen oder chemischen Stoffen.
19. Schalten Sie das Gerät nach der Verwendung aus und trennen Sie es vom Stromnetz.

Achtung: Bei der ersten Inbetriebnahme können ein leichter Geruch oder eine geringe Rauchentwicklung auftreten. Die Schutzbeschichtung verdampft während der ersten Aufheizphase (ca. 12–24 Betriebsstunden). Dies ist ein normaler und unbedenklicher Vorgang.

(LT) REKOMENDACIJOS

1. Prieš montuodami įsitikinkite, kad siena yra tvirta ir tinkama radiatoriaus svoriui išlaikyti.
2. Montuokite radiatorių laikydamiesi reikiamų atstumų nuo sienų, grindų, baldų, sanitarinės įrangos ir vandens šaltinių.
3. Prietaisą prijunkite tik prie tvarkingo ir įžeminto elektros lizdo.
4. Nenaudokite radiatoriaus, jei maitinimo laidas, kištukas ar kita prietaiso dalis yra pažeista arba kelia abejonių dėl saugumo.
5. Nutieskite maitinimo laidą taip, kad jis nebūtų sulenktas, įtemptas, prispaustas ar veikiamas karštų paviršių.
6. Nemontuokite ir nenaudokite radiatoriaus vietose, kuriose galimas tiesioginis kontaktas su vandeniu, užliejimas ar nuolatinė drėgmė.
7. Gaminys skirtas naudoti tik patalpose.
8. Prieš naudodami įsitikinkite, kad radiatorius yra tinkamai sumontuotas, stabilus ir neturi matomų pažeidimų.
9. Radiatorius skirtas patalpoms šildyti ir lengviems tekstilės gaminiams džiovinti, jei tai leidžia jo konstrukcija.
10. Nekabinkite ant radiatoriaus sunkių daiktų, degių medžiagų ar šlapių tekstilės gaminių, nuo kurių gali lašėti vanduo.
11. Valdymo pultą, jei jis yra, naudokite tik sausomis rankomis ir nespauskite mygtukų pernelyg stipriai.
12. Neardykite, nemodifikuokite ir netaisykite radiatoriaus, maitinimo laidų, kištuko ar valdymo pulto savarankiškai.
13. Pajutę neįprastą kvapą, pastebėję kibirkščiavimą, perkaitimą, pažeidimus ar netinkamą veikimą, nedelsdami atjunkite prietaisą nuo elektros tinklo.
14. Prieš valydami, atlikdami priežiūrą ar ilgesnį laiką nenaudodami radiatoriaus, atjunkite jį nuo elektros tinklo ir palaukite, kol atvės.
15. Radiatorių valykite minkšta, šiek tiek sudrėkinta šluoste, po to nusauskite. Nenaudokite abrazyvinių priemonių, tirpiklių ar agresyvių cheminių medžiagų.
16. Nepilkite vandens ant radiatoriaus, neplaukite jo po tekančiu vandeniu ir nemerkite jokių prietaiso dalių į vandenį.
17. Reguliariai tikrinkite radiatoriaus, tvirtinimo elementų, maitinimo laidų, kištuko ir valdymo elementų būklę.
18. Nenaudokite radiatoriaus šalia degių medžiagų, užuolaidų, popieriaus, aerozolių ar cheminių medžiagų.
19. Baigę naudoti prietaisą, jį išjunkite ir atjunkite nuo elektros tinklo.

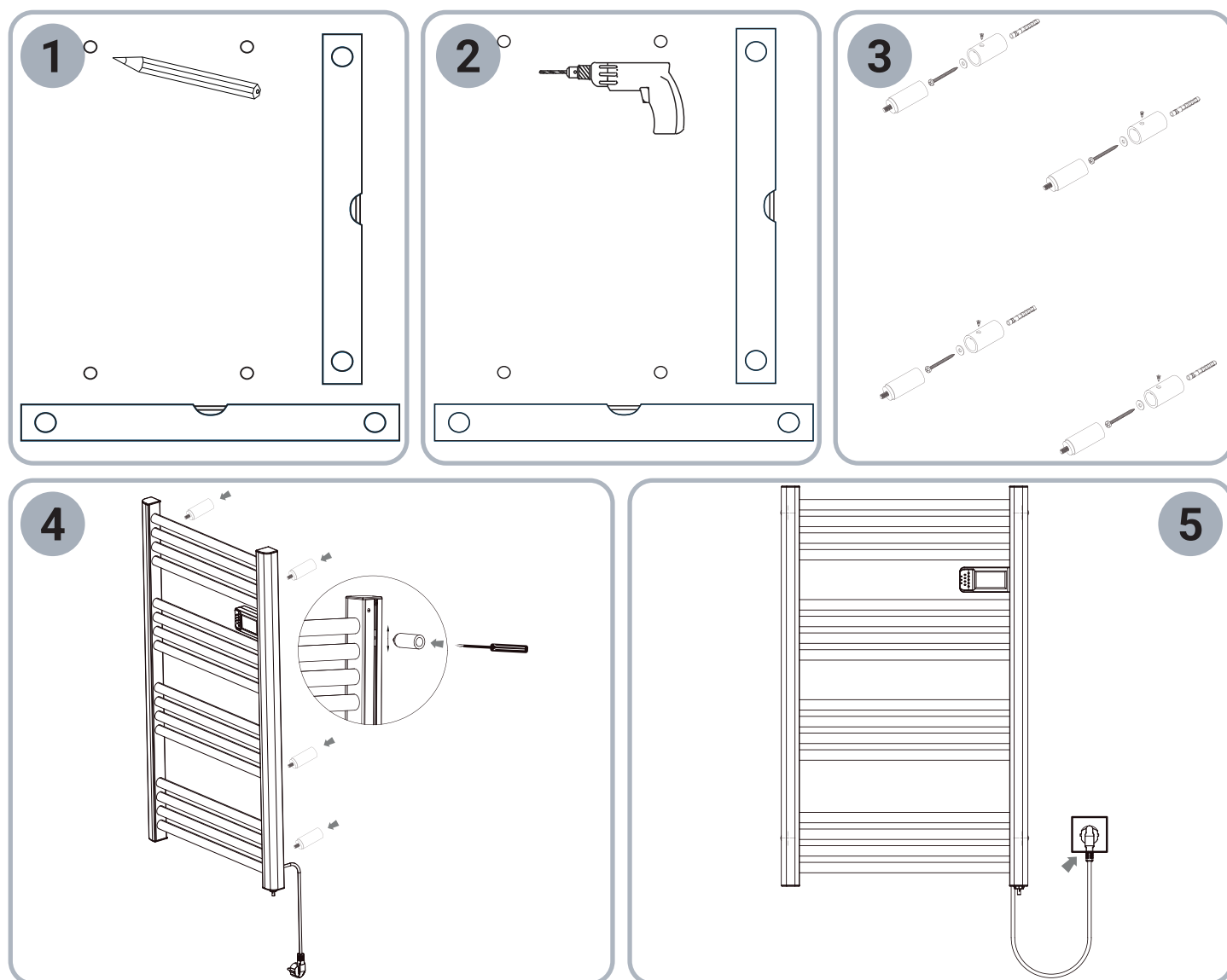
Dėmesio: Pirmojo naudojimo metu gali atsirasti lengvas kvapas arba nedidelis dūmų kiekis. Apsauginė danga išgaruoja pradinio įkaitinimo metu (maždaug per 12–24 veikimo valandas). Tai yra normalus ir saugus reiškinys.

2

MONTAŽ PRODUKTU / PRODUCT ASSEMBLY / MONTÁŽ PRODUKTU / MONTÁŽ PRODUKTU / A TERMÉK ÖSSZESZERELÉSE / ASAMBLAREA PRODUSULUI / МОНТАЖ ВИРОБУ / МОНТАЖ ИЗДЕЛИЯ / PRODUKTMONTAGE / PRODUKTO SURINKIMAS

- | | |
|-----------|--|
| PL | Przedstawione elementy oraz schematy montażu mają charakter poglądowy. Rzeczywisty produkt może nieznacznie różnić się od ilustracji, a zawartość opakowania może odbiegać od przedstawionych rysunków. |
| EN | The components and assembly diagrams shown are for illustrative purposes only. The actual product may differ slightly from the illustrations, and the contents of the package may vary from the drawings shown. |
| CS | Uvedené prvky a montážní schémata mají pouze ilustrační charakter. Skutečný výrobek se může mírně lišit od ilustrací a obsah balení se může od uvedených obrázků odlišovat. |
| SK | Uvedené prvky a montážne schémy majú iba ilustračný charakter. Skutočný výrobok sa môže mierne líšiť od ilustrácií a obsah balenia sa môže od uvedených obrázkov odlišovať. |
| HU | A bemutatott elemek és szerelési ábrák csak tájékoztató jellegűek. A tényleges termék kis mértékben eltérhet az illusztrációktól, és a csomag tartalma eltérhet a bemutatott rajzoktól. |
| RO | Elementele și schemele de asamblare prezentate au doar caracter ilustrativ. Produsul real poate diferi ușor de ilustrații, iar conținutul pachetului poate varia față de desenele prezentate. |
| UA | Наведені елементи та схеми складання мають ознайомчий характер. Реальний продукт може дещо відрізнятись від ілюстрацій, а вміст упаковки може відрізнятись від поданих зображень. |
| RU | Представленные элементы и схемы сборки носят ознакомительный характер. Реальный продукт может незначительно отличаться от изображений, а комплект поставки может отличаться от представленных рисунков. |
| DE | Die dargestellten Teile und Montageschemata dienen nur zur Veranschaulichung. Das tatsächliche Produkt kann geringfügig von den Abbildungen abweichen, und der Packungsinhalt kann von den dargestellten Zeichnungen unterschiedlich sein. |
| LT | Pateikti elementai ir surinkimo schemas yra tik iliustracinio pobūdžio. Tikrasis gaminys gali šiek tiek skirtis nuo iliustracijų, o pakuotės turinys gali neatitikti pateiktų brėžinių. |

**SCHEMAT MONTAŻOWY / ASSEMBLY DIAGRAM / MONTÁŽNÍ SCHÉMA / MONTÁŽNA SCHÉMA
/ SZERELÉSI RAJZ / SCHEMĚ DE MONTAJ / МОНТАЖНА СХЕМА / МОНТАЖНАЯ СХЕМА /
MONTAGESCHEMA / MONTAVIMO SCHEMA**



(PL) KROKI MONTAŻU

KROK 1. Oznaczenie punktów

- Przyłóż grzejnik, wypoziomuj.
- Zaznacz miejsca uchwytów (górne i dolne).
- Upewnij się, że nie koliduje z rurami.

KROK 2. Wiercenie

- Dobierz wiertło do ściany.
- Wywierć otwory na głębokość kołków i odkurz pył.

KROK 3. Montaż uchwytów

- Włóż kołki, dopasuj wkręty do materiału ściany.
- Przykręć uchwyty zgodnie z oznaczeniami,

wypoziomuj, dociągnij.

KROK 4. Zawieszenie grzejnika

- Delikatnie zawieś na uchwytach.
- Sprawdź równe osadzenie i stabilność; w razie potrzeby dokręć śruby stabilizujące.

KROK 5. Podłączenie do zasilania

- Podłącz grzejnik do gniazda z bolcem ochronnym (uziemieniem).
- Sprawdź, czy uruchamia się prawidłowo.

(EN) ASSEMBLY STEPS

STEP 1. Marking the points

- Hold the radiator in place and level it.
- Mark the bracket locations (top and bottom).
- Make sure it doesn't clash with any pipes.

STEP 2. Drilling

- Choose a drill bit suitable for the wall.
- Drill holes to the depth of the wall plugs and vacuum the dust.

STEP 3. Mounting the brackets

- Insert the wall plugs; choose screws appropriate for the wall material.

- Screw on the brackets following the markings, level them, and tighten.

STEP 4. Hanging the radiator

- Gently hang it on the brackets.
- Check for even seating and stability; if needed, tighten the stabilizing screws.

STEP 5. Connecting to power

- Plug the heater into a socket with a protective earth pin (ground).
- Check that it starts up correctly.

(CS) KROKY MONTÁŽE

KROK 1. Označení bodů

- Přiložte radiátor a vyrovnejte ho do vodováhy.
- Označte místa pro držáky (horní i dolní).
- Ujistěte se, že nezasahuje do žádných potrubí.

KROK 2. Vrtání

- Zvolte vrták vhodný pro daný typ zdi.
- Vyvrtejte otvory do hloubky hmoždinek a vysajte prach.

KROK 3. Montáž držáků

- Vložte hmoždinky; zvolte vruty podle materiálu zdi.
- Připevňte držáky podle označení, srovnajte do

vodováhy a dotáhněte.

KROK 4. Zavěšení radiátoru

- Jemně zavěste radiátor na držáky.
- Zkontrolujte rovné usazení a stabilitu; v případě potřeby dotáhněte stabilizační šrouby.

KROK 5. Připojení k napájení

- Připojte ohřívač do zásuvky s ochranným kolíkem (uzemněním).
- Zkontrolujte, zda se správně spustí.

(SK) KROKY MONTÁŽE

KROK 1. Označenie bodov

- Priložte radiátor a vyrovnaťte ho do vodováhy.
- Označte miesta pre držiaky (horné aj dolné).
- Uistite sa, že nekoliduje s potrubím.

KROK 2. Vŕtanie

- Zvoľte vŕták vhodný pre daný typ steny.
- Vyvŕťajte otvory do hĺbky hmoždínok a povysávajte prach.

KROK 3. Montáž držiakov

- Vložte hmoždinky; zvolte skrutky podľa materiálu steny.

- Priskrutkujte držiaky podľa označení, vyrovnajte do vodováhy a dotiahnite.

KROK 4. Zavesenie radiátora

- Jemne zavesťte radiátor na držiaky.
- Skontrolujte rovné usadenie a stabilitu; v prípade potreby dotiahnite stabilizačné skrutky.

KROK 5. Pripojenie k napájaniu

- Pripojte ohrievač do zásuvky s ochranným kolíkom (uzemnením).
- Skontrolujte, či sa správne spustí.

(HU) ÖSSZESZERELÉSI LÉPÉSEK

1. LÉPÉS: Pontok jelölése

- Helyezze a radiátort a helyére és állítsa vízszintbe.
- Jelölje meg a tartókonzolok helyét (felső és alsó).
- Győződjön meg róla, hogy nem ütközik csövekkel.

2. LÉPÉS: Fúrás

- Válasszon a fal típusához megfelelő fúrót.
- Fúrja ki a lyukakat a tiplik hosszának megfelelő mélységben, majd porszívózza fel a port.

3. LÉPÉS: Tartókonzolok szerelése

- Helyezze be a tipliket; válasszon a fal anyagához megfelelő csavarokat.

- A jelölések szerint csavarozza fel a konzolokat, állítsa vízszintbe, majd húzza meg.

4. LÉPÉS: A radiátor felakasztása

- Óvatosan akassza a radiátort a konzolokra.
- Ellenőrizze az egyenletes felfekvést és a stabilitást; szükség esetén húzza meg a rögzítő/stabilizáló csavarokat.

5. LÉPÉS: Csatlakoztatás a hálózathoz

- Csatlakoztassa a fűtőtestet védőérintkezős (földelt) aljzatba.
- Ellenőrizze, hogy megfelelően elindul-e.

(RO) PAȘII DE MONTAJ

PAȘUL 1. Marcarea punctelor

- Așezați radiatorul la poziție și aduceți-l la nivel.
- Marcați locurile pentru console/suporturi (sus și jos).
- Asigurați-vă că nu intrați în conflict cu conductele/țevile.

PAȘUL 2. Găurirea

- Alegeți un burghiu potrivit tipului de perete.
- Dați găuri la adâncimea diblurilor și aspirați/păstrați curat praful.

PAȘUL 3. Montarea suporturilor

- Introduceți diblurile; alegeți șuruburi adecvate

materialului peretelui.

- Prindeți consolele conform marcajelor, nivelați-le și strângeți.

PAȘUL 4. Agățarea radiatorului

- Așezați cu grijă radiatorul pe console.
- Verificați așezarea uniformă și stabilitatea; dacă e nevoie, strângeți șuruburile de stabilizare.

PAȘUL 5. Conectarea la alimentare

- Conectați radiatorul la o priză cu contact de protecție (împământare).
- Verificați dacă pornește corect.

(UA) КРОКИ МОНТАЖУ

КРОК 1. Позначення точок

- Прикладіть радіатор і вирівняйте за рівнем.
- Позначте місця для кронштейнів (верхні та нижні).
- Переконайтеся, що не заважає жодним трубам.

КРОК 2. Свердління

- Доберіть свердло, відповідне типу стіни.
- Просвердліть отвори на глибину дюбелів і приберіть пил пиломасом.

КРОК 3. Монтаж кронштейнів

- Вставте дюбелі; підберіть шурупи відповідно до

матеріалу стіни.

- Прикрутіть кронштейни за розміткою, вирівняйте й підтягніть.

КРОК 4. Підвішування радіатора

- Обережно повісьте радіатор на кронштейни.
- Перевірте рівномірне прилягання та стійкість; за потреби підтягніть фіксуючі/стабілізуючі гвинти.

КРОК 5. Підключення до живлення

- Під'єднайте обігрівач до розетки із захисним контактом (заземленням).
- Перевірте, чи правильно запускається.

(RU) ШАГИ МОНТАЖА

ШАГ 1. Разметка точек

- Приложите радиатор и выровняйте его по уровню.
- Отметьте места для кронштейнов (верхние и нижние).
- Убедитесь, что ничего не мешает трубам.

ШАГ 2. Сверление

- Подберите сверло, подходящее для типа стены.
- Просверлите отверстия на глубину дюбелей и удалите пыль пылесосом.

ШАГ 3. Монтаж кронштейнов

- Вставьте дюбели; подберите шурупы под материал стены.

- Прикрутите кронштейны по разметке, выровняйте и подтяните.

ШАГ 4. Подвеска радиатора

- Аккуратно повесьте радиатор на кронштейны.
- Проверьте ровную посадку и устойчивость; при

необходимости подтяните стабилизирующие винты.

ШАГ 5. Подключение к питанию

- Подключите обогреватель к розетке с защитным контактом (заземлением).
- Проверьте, что он запускается правильно.

(DE) MONTAGESCHRITTE

SCHRITT 1. Punkte markieren

- Heizkörper anhalten und mit der Wasserwaage ausrichten.
- Positionen der Halterungen (oben und unten) anzeichnen.
- Sicherstellen, dass keine Leitungen kollidieren.

SCHRITT 2. Bohren

- Passenden Bohrer für die Wand wählen.
- Löcher in Dübel-Tiefe bohren und Bohrstaub absaugen.

SCHRITT 3. Halterungen montieren

- Dübel einsetzen; Schrauben dem Wandmaterial anpassen.

- Halterungen nach Markierungen anschrauben, ausrichten und festziehen.

SCHRITT 4. Heizkörper aufhängen

- Heizkörper vorsichtig in die Halterungen einhängen.
- Sitz und Stabilität prüfen; ggf. Sicherungsschrauben nachziehen.

SCHRITT 5. Anschluss an die Stromversorgung

- Schließen Sie den Heizkörper an eine Steckdose mit Schutzkontakt (Erdung) an.
- Prüfen Sie, ob er korrekt startet.

(LT) MONTAVIMO ŽINGSNIAI

1 ŽINGSNIS. Taškų pažymėjimas

- Pritaisykite radiatorių reikiamoje vietoje ir išlyginkite gulsčiuku.
- Pažymėkite laikiklių vietas (viršuje ir apačioje).
- Įsitinkinkite, kad nekludys vamzdynui.

2 ŽINGSNIS. Gręžimas

- Parinkite sienai tinkamą grąžtą.
- Išgręžkite skylės iki kaiščių gylio ir išsiurbkite dulkes.

3 ŽINGSNIS. Laikiklių montavimas

- Įstatykite kaiščius; parinkite sienos medžiagai

tinkančius varžtus.

- Prisukite laikiklius pagal žymes, išlyginkite ir priveržkite.

4 ŽINGSNIS. Radiatoriaus pakabinimas

- Atsargiai pakabinkite radiatorių ant laikiklių.
- Patikrinkite lygų prigulimą ir stabilumą; jei reikia, priveržkite stabilizavimo varžtus.

5 ŽINGSNIS. Prijungimas prie maitinimo

- Prijunkite šildytuvą prie lizdo su apsauginiu kontaktu (žeminiu).
- Patikrinkite, ar jis teisingai įsijungia.

3

PANEL STEROWANIA / CONTROL PANEL / OVLÁDACÍ PANEL / OVLÁDACÍ PANEL / VEZÉRLŐPULT / PANOU DE CONTROL / ПАНЕЛЬ КЕРУВАННЯ / ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ / STEUERUNGSPANEL / VALDYMO SKYDELIS

- PL**
1. Włącz i wyłącz
 2. Przycisk trybu (Mode)
 3. Przyciski regulacji

- EN**
1. Turn on/off
 2. Mode button
 3. Adjustment buttons

- CS**
1. Zapnutí/vypnutí
 2. Tlačítko režimu (Mode)
 3. Tlačítka nastavení

- SK**
1. Zapnutie/vypnutie
 2. Tlačidlo režimu (Mode)
 3. Tlačidlá nastavenia

- HU**
1. Be-/kikapcsolás
 2. Üzem mód gomb (Mode)
 3. Beállító gombok

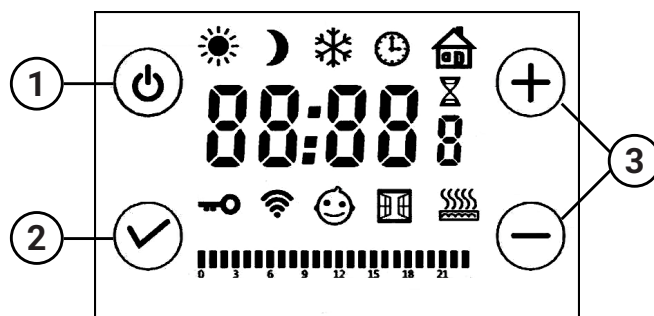
- RO**
1. Pornire/oprire
 2. Buton de mod (Mode)
 3. Butoane de reglare

- UA**
1. Увімкнення/вимкнення
 2. Кнопка режиму (Mode)
 3. Кнопки регулювання

- RU**
1. Включение/выключение
 2. Кнопка режима (Mode)
 3. Кнопки регулировки

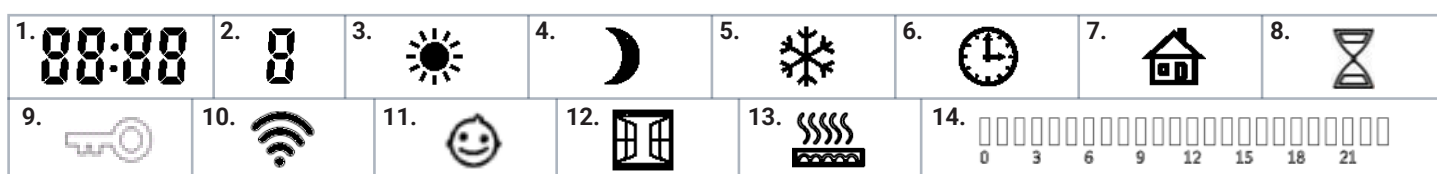
- DE**
1. Ein-/Ausschalten
 2. Modustaste (Mode)
 3. Einstelltasten

- LT**
1. Įjungimas / išjungimas
 2. Režimo mygtukas (Mode)
 3. Reguliavimo mygtukai



AC 220-240 V / 50-60 Hz

OPIS WYŚWIETLACZA / DISPLAY DESCRIPTION / POPIS DISPLEJE / POPIS DISPLEJA / KIJELZŐ LEÍRÁSA / DESCRIEREA AFIŞAJULUI / ОПИС ДИСПЛЕЯ / ОПИСАНИЕ ДИСПЛЕЯ / DISPLAYBESCHREIBUNG / EKRANO APRAŠYMAS



- PL**
1. Wyświetlacz temperatury i czasu
 2. Dzień tygodnia (1-7)
 3. Tryb komfortowy
 4. Tryb ekonomiczny
 5. Tryb przeciwmroźeniowy
 6. Tryb programatora czasowego
 7. Tryb sterowania przewodowego (funkcja opcjonalna)

8. Tryb Boost
9. Blokada rodzicielska
10. WI-FI (funkcja opcjonalna)
11. Funkcja ochrony przed oparzeniem
12. Funkcja wykrywania otwartego okna
13. Ikona grzania
14. Oś czasu (0-24 h)

EN

1. Temperature and time display
2. Day of the week (1–7)
3. Comfort mode
4. Eco mode
5. Anti-freeze mode
6. Timer mode
7. Wired control mode (optional function)
8. Boost mode
9. Child lock
10. Wi-Fi (optional function)
11. Anti-scald function
12. Open window detection
13. Heating icon
14. Time axis (0–24 h)

HU

1. Hőmérséklet- és idő kijelző
2. A hét napja (1–7)
3. Komfort üzemmód
4. Gazdaságos üzemmód
5. Fagyvédelmi üzemmód
6. Időzítő üzemmód
7. Vezetékes vezérlési mód (opcionális funkció)
8. Boost üzemmód
9. Gyerekzár
10. Wi-Fi (opcionális funkció)
11. Égés elleni védelem
12. Nyitott ablak érzékelése
13. Fűtés ikon
14. Időskála (0–24 h)

RU

1. Отображение температуры и времени
2. День недели (1–7)
3. Комфортный режим
4. Экономичный режим
5. Режим защиты от замерзания
6. Режим таймера
7. Режим проводного управления (опциональная функция)
8. Режим Boost
9. Блокировка от детей
10. Wi-Fi (опциональная функция)
11. Функция защиты от ожогов
12. Функция обнаружения открытого окна
13. Значок нагрева
14. Шкала времени (0–24 ч)

CS

1. Zobrazení teploty a času
2. Den v týdnu (1–7)
3. Komfortní režim
4. Úsporný režim
5. Režim ochrany proti zamrznutí
6. Režim časovače
7. Režim kabelového ovládání (volitelná funkce)
8. Režim Boost
9. Dětská pojistka
10. Wi-Fi (volitelná funkce)
11. Funkce ochrany proti opaření
12. Funkce detekce otevřeného okna
13. Ikona vytápění
14. Časová osa (0–24 h)

RO

1. Afișaj temperatură și timp
2. Ziua săptămânii (1–7)
3. Mod confort
4. Mod economic
5. Mod anti-îngheț
6. Mod temporizator
7. Mod de control prin cablu (funcție opțională)
8. Mod Boost
9. Blocare pentru copii
10. Wi-Fi (funcție opțională)
11. Funcție de protecție împotriva arsurilor
12. Funcție de detectare a ferestrei deschise
13. Pictogramă încălzire
14. Axă temporală (0–24 h)

DE

1. Temperatur- und Zeitanzeige
2. Wochentag (1–7)
3. Komfortmodus
4. Energiesparmodus
5. Frostschutzmodus
6. Timer-Modus
7. Kabelgebundener Steuerungsmodus (optionale Funktion)
8. Boost-Modus
9. Kindersicherung
10. Wi-Fi (optionale Funktion)
11. Verbrühschutzfunktion
12. Funktion zur Erkennung eines geöffneten Fensters
13. Heizsymbol
14. Zeitachse (0–24 h)

SK

1. Zobrazenie teploty a času
2. Deň v týždni (1–7)
3. Komfortný režim
4. Úsporný režim
5. Režim ochrany proti zamrznutiu
6. Režim časovača
7. Režim kábelového ovládania (voliteľná funkcia)
8. Režim Boost
9. Detská poistka
10. Wi-Fi (voliteľná funkcia)
11. Funkcia ochrany proti obareniu
12. Funkcia detekcie otvoreného okna
13. Ikona vykurovania
14. Časová os (0–24 h)

UA

1. Відображення температури та часу
2. День тижня (1–7)
3. Комфортний режим
4. Економічний режим
5. Режим захисту від замерзання
6. Режим таймера
7. Режим дротового керування (опціональна функція)
8. Режим Boost
9. Блокування від дітей
10. Wi-Fi (опціональна функція)
11. Функція захисту від опіків
12. Функція виявлення відкритого вікна
13. Значок нагрівання
14. Шкала часу (0–24 год)

LT

1. Temperatūros ir laiko rodymas
2. Savaitės diena (1–7)
3. Komforto režimas
4. Ekonominis režimas
5. Apsaugos nuo užšalimo režimas
6. Laikmačio režimas
7. Laidinio valdymo režimas (pasirenkama funkcija)
8. Boost režimas
9. Užraktas nuo vaikų
10. Wi-Fi (pasirenkama funkcija)
11. Apsaugos nuo nudegimo funkcija
12. Atviro lango aptikimo funkcija
13. Šildymo piktograma
14. Laiko skalė (0–24 val.)

(PL) USTAWIENIA I TRYBY PRACY

1. **Włączanie** – W trybie czuwania przyciski są nieaktywne. Aby włączyć urządzenie, krótko naciśnij przycisk Włącz/Wyłącz.
2. **Wybór trybu pracy** – aby zmienić tryb pracy, naciśnij przycisk Mode. Każde kolejne naciśnięcie przełącza urządzenie do następnego trybu.
3. **Tryb komfortowy** – urządzenie pracuje do osiągnięcia zadanej temperatury. Domyślna wartość to 19°C. Temperaturę ustawia się przyciskami „+” i „-” w zakresie 7–30°C, co 0,5°C.
4. **Tryb ekonomiczny** – umożliwia pracę z obniżoną temperaturą. Ustawienie zmienia się przyciskami „+” i „-”, a temperatura nie może być wyższa niż w trybie komfortowym. Domyślna wartość wynosi 15,5°C.
5. **Tryb przeciwarzamrożeniowy** – utrzymuje temperaturę około 7°C, ograniczając ryzyko zamarznięcia. W tym trybie temperatura nie podlega regulacji.
6. **Tryb Boost** – ciągłe grzanie w temperaturze 30°C. Czas pracy ustaw przyciskami „+” i „-” w zakresie 1–8 godzin. Po zakończeniu urządzenie przechodzi do trybu czuwania.
7. **Tryb programatora czasowego** – wybierz tryb programatora za pomocą przycisku Mode, a następnie przytrzymaj Mode, aby rozpocząć konfigurację. Najpierw ustaw godzinę, następnie minuty, a później aktualny dzień tygodnia, korzystając z przycisków „+” i „-” i zatwierdzając kolejne ustawienia przyciskiem Mode. Następnie można przypisać jeden z programów P1–P7 do wybranego dnia tygodnia, przechodząc kolejno od poniedziałku do niedzieli. Harmonogram można również ustawić ręcznie dla wybranego dnia. W tym celu przytrzymaj Mode podczas ustawiania danego dnia, a następnie przechodź kolejno przez godziny 1–24. Dla każdej godziny naciśnij „+”, aby ustawić pracę w trybie komfortowym, lub „-”, aby ustawić pracę w trybie ekonomicznym. Po ustawieniu danej godziny urządzenie automatycznie przechodzi do kolejnej.
8. **Programy P1–P7** – dostępne są fabryczne harmonogramy:
 P1: tryb komfortowy 6:00–22:00,
 P2: tryb komfortowy 19:00–6:00,
 P3: tryb komfortowy 6:00–9:00 i 16:00–22:00,
 P4: tryb komfortowy 6:00–9:00, 12:00–14:00 i 16:00–22:00,
 P5: tryb ekonomiczny przez całą dobę,

P6: tryb komfortowy przez całą dobę,

P7: tryb komfortowy 16:00–22:00.

Poza wskazanymi godzinami urządzenie pracuje w trybie ekonomicznym.

9. **Ikona grzania** – świeci się, gdy urządzenie aktywnie grzeje. Po osiągnięciu zadanej temperatury i wyłączeniu grzania ikona gaśnie.
10. **Blockada rodzicielska** – aby ją włączyć lub wyłączyć, naciśnij jednocześnie „+” i „-” i przytrzymaj przez około 5 sekund. Po aktywacji wszystkie przyciski poza wł./wyl. są nieaktywne.
11. **Ustawienia dodatkowe urządzenia (F0–F2)** – w trybie czuwania przytrzymaj przycisk „+” przez około 5 sekund. Przyciskiem Mode przechodź między funkcjami, a „+” i „-” zmieniaj wartości:
F0 – kompensacja temperatury: umożliwia skorygowanie wskazania temperatury względem rzeczywistej temperatury pomieszczenia; zakres od -5°C do $+5^{\circ}\text{C}$.
F1 – wykrywanie otwartego okna: po wykryciu szybkiego spadku temperatury urządzenie ogranicza grzanie, aby zmniejszyć zużycie energii. Dostępne ustawienia: 0, 60 lub 90 min.,
F2 – ochrona przed poparzeniem: po osiągnięciu ustawionego limitu grzanie zostaje przerwane i wznowione po obniżeniu temperatury. Zakres $40\text{--}60^{\circ}\text{C}$ co 5°C .
Wartość 0 wyłącza daną funkcję. Ustawienie F2 nie oznacza bezpośrednio temperatury powierzchni urządzenia.
12. **Przywracanie ustawień fabrycznych** – przy wyłączonym urządzeniu przytrzymaj przycisk wł./wyl. przez około 10 sekund. Domyślne wartości obejmują m.in. 19°C w trybie komfortowym, $15,5^{\circ}\text{C}$ w ekonomicznym, godzinę 00:00 i dzień 1.
13. **Kody błędów** – Err 1 – przerwa w obwodzie lub zwarcie czujnika temperatury; Err 2 – przerwa w obwodzie lub zwarcie czujnika temperatury otoczenia. W przypadku pojawienia się kodu błędu należy wyłączyć urządzenie i zaprzestać użytkowania do czasu ustalenia przyczyny.

(EN) SETTINGS AND OPERATING MODES

1. **Power On** – In standby mode, the buttons are inactive. To switch on the device, briefly press the On/Off button.
2. **Operating Mode Selection** – To change the operating mode, press the Mode button. Each press switches the device to the next mode.
3. **Comfort Mode** – The device operates until the set temperature is reached. The default value is 19°C . Set the temperature using the “+” and “-” buttons within the range of $7\text{--}30^{\circ}\text{C}$, in 0.5°C increments.
4. **Eco Mode** – Enables operation at a reduced temperature. Adjust the setting using the “+” and “-” buttons. The temperature cannot be higher than in Comfort Mode. The default value is 15.5°C .
5. **Anti-Frost Mode** – Maintains a temperature of approximately 7°C , reducing the risk of freezing. The temperature cannot be adjusted in this mode.
6. **Boost Mode** – Provides continuous heating at 30°C . Set the operating time using the “+” and “-” buttons within the range of 1–8 hours. When the set time has elapsed, the device switches to standby mode.
7. **Timer Programming Mode** – Select the timer mode using the Mode button, then press and hold Mode to start configuration. First set the hour, then the minutes, and then the current day of the week using the “+” and “-” buttons, confirming each setting with the Mode button. Next, assign one of the P1–P7 programs to the selected day of the week, moving sequentially from Monday to Sunday. The schedule can also be set manually for a selected day. To do this, press and hold Mode while setting the selected day, then proceed through hours 1–24. For each hour, press “+” to set Comfort Mode operation or “-” to set Eco Mode operation. After setting an hour, the device automatically moves to the next one.
8. **P1–P7 Programs** – The following factory schedules are available:
P1: Comfort Mode 6:00–22:00,
P2: Comfort Mode 19:00–6:00,
P3: Comfort Mode 6:00–9:00 and 16:00–22:00,
P4: Comfort Mode 6:00–9:00, 12:00–14:00 and 16:00–22:00,
P5: Eco Mode all day,
P6: Comfort Mode all day,
P7: Comfort Mode 16:00–22:00.
Outside the specified hours, the device operates in Eco Mode.
9. **Heating Icon** – Lights up when the device is actively heating. Once the set temperature is reached and heating stops, the icon turns off.
10. **Child Lock** – To activate or deactivate the lock, press and hold the “+” and “-” buttons simultaneously for approximately 5 seconds. When activated, all buttons except On/Off are inactive.
11. **Additional Device Settings (F0–F2)** – In standby mode, press and hold the “+” button for approximately 5 seconds. Use the Mode button to switch between functions and the “+” and “-” buttons to change values:
F0 – Temperature compensation: allows correction of the displayed temperature relative to the actual room temperature; adjustment range from -5°C to $+5^{\circ}\text{C}$.
F1 – Open-window detection: when a rapid drop in temperature is detected, the device reduces heating to lower energy consumption. Available settings: 0, 60 or 90 min.
F2 – Overheat protection: when the set limit is reached, heating stops and resumes after the temperature decreases. Range: $40\text{--}60^{\circ}\text{C}$ in 5°C increments.
Setting 0 disables the function. The F2 setting does not directly indicate the surface temperature of the device.
12. **Restoring Factory Settings** – With the device switched off, press and hold the On/Off button for approximately 10 seconds. The default settings are: Comfort Mode 19°C , Eco Mode 15.5°C , time 00:00 and day 1.
13. **Error Codes** – Err 1 – open circuit or short circuit of the temperature sensor; Err 2 – open circuit or short circuit of the ambient temperature sensor. If an error code appears, switch off the device and stop using it until the cause has been identified.

(CZ) NASTAVENÍ A PROVOZNÍ REŽIMY

1. **Zapnutí** – V pohotovostním režimu jsou tlačítka neaktivní. Pro zapnutí zařízení krátce stiskněte tlačítko Zap./Vyp.
2. **Volba provozního režimu** – Pro změnu provozního režimu stiskněte tlačítko Mode. Každým dalším stisknutím přepnete zařízení do následujícího režimu.
3. **Comfortní režim** – Zařízení pracuje, dokud nedosáhne nastavené teploty. Výchozí hodnota je 19°C . Teplotu nastavte pomocí tlačítek „+” a „-” v rozsahu $7\text{--}30^{\circ}\text{C}$, v krocích po $0,5^{\circ}\text{C}$.
4. **Ušporný režim** – Umožňuje provoz při snížené teplotě. Nastavení upravte pomocí tlačítek „+” a „-”. Teplota nemůže být nastavena výše než v komfortním režimu. Výchozí hodnota je $15,5^{\circ}\text{C}$.

5. **Režim ochrany proti zamrznutí** – Udrží teplotu přibližně 7 °C a snižuje riziko zamrznutí. V tomto režimu nelze teplotu regulovat.
6. **Režim Boost** – Nepřetržitě vytápění při teplotě 30 °C. Dobu provozu nastavte pomocí tlačítek „+“ a „-“ v rozsahu 1–8 hodin. Po uplynutí nastavené doby se zařízení přepne do pohotovostního režimu.
7. **Režim časového programátoru** – Pomocí tlačítka Mode zvolte režim programátoru a poté podržte tlačítko Mode pro zahájení konfigurace. Nejprve nastavte hodiny, poté minuty a aktuální den v týdnu pomocí tlačítek „+“ a „-“, přičemž každé nastavení potvrďte tlačítkem Mode. Následně lze vybranému dni v týdnu přiřadit jeden z programů P1–P7, postupně od pondělí do neděle. Harmonogram lze také nastavit ručně pro každý den. Při nastavování daného dne podržte tlačítko Mode a následně postupujte jednotlivými hodinami 1–24. Pro každou hodinu stiskněte „+“ pro nastavení komfortního režimu nebo „-“ pro nastavení úsporného režimu. Po nastavení dané hodiny zařízení automaticky přejde k další.
8. **Programy P1–P7** – K dispozici jsou následující továrně nastavené harmonogramy:
 P1: komfortní režim 6:00–22:00,
 P2: komfortní režim 19:00–6:00,
 P3: komfortní režim 6:00–9:00 a 16:00–22:00,
 P4: komfortní režim 6:00–9:00, 12:00–14:00 a 16:00–22:00,
 P5: úsporný režim po celý den,
 P6: komfortní režim po celý den,
 P7: komfortní režim 16:00–22:00.
 Mimo uvedené hodiny zařízení pracuje v úsporném režimu.
9. **Ikona vytápění** – Svítí, když zařízení aktivně vytápí. Po dosažení nastavené teploty a vypnutí vytápění ikona zhasne.
10. **Dětská pojistka** – Pro aktivaci nebo deaktivaci pojistky současně stiskněte a přibližně 5 sekund podržte tlačítka „+“ a „-“. Po aktivaci jsou všechna tlačítka kromě Zap./Vyp. neaktivní.
11. **Dodatečná nastavení zařízení (F0–F2)** – V pohotovostním režimu stiskněte a přibližně 5 sekund podržte tlačítko „+“. Tlačítkem Mode přepínáte mezi funkcemi a tlačítka „+“ a „-“ měňte hodnoty:
 F0 – kompenzace teploty: umožňuje upravit zobrazovanou teplotu vzhledem ke skutečné teplotě v místnosti; rozsah nastavení od -5 °C do +5 °C.
 F1 – detekce otevřeného okna: při zjištění rychlého poklesu teploty zařízení omezí vytápění, aby snížilo spotřebu energie. Dostupná nastavení: 0, 60 nebo 90 min.
 F2 – ochrana proti přehřátí: po dosažení nastaveného limitu se vytápění přeruší a obnoví se po poklesu teploty. Rozsah: 40–60 °C v krocích po 5 °C.
 Hodnota 0 funkci deaktivuje. Nastavení F2 neudává přímo teplotu povrchu zařízení.
12. **Obnovení továrního nastavení** – Při vypnutém zařízení stiskněte a přibližně 10 sekund podržte tlačítko Zap./Vyp. Výchozí nastavení zahrnuje mimo jiné: 19 °C v komfortním režimu, 15,5 °C v úsporném režimu, čas 00:00 a den 1.
13. **Chybové kódy** – Err 1 – přerušení obvodu nebo zkrat teplotního čidla. Err 2 – přerušení obvodu nebo zkrat čidla okolní teploty. Pokud se zobrazí chybový kód, vypněte zařízení a přestaňte jej používat, dokud nebude zjištěna příčina.

(SK) NASTAVENIA A PREVÁDZKOVÉ REŽIMY

1. **Zapnutie** – V pohotovostnom režime sú tlačidlá neaktívne. Ak chcete zariadenie zapnúť, krátko stlačte tlačidlo Zap./Vyp.
2. **Výber prevádzkového režimu** – Ak chcete zmeniť prevádzkový režim, stlačte tlačidlo Mode. Každým ďalším stlačením sa zariadenie prepne do nasledujúceho režimu.
3. **Komfortný režim** – Zariadenie pracuje, kým nedosiahne nastavenú teplotu. Predvolená hodnota je 19 °C. Teplotu nastavte pomocou tlačidiel „+“ a „-“ v rozsahu 7–30 °C, v krokoch po 0,5 °C.
4. **Úsporný režim** – Umožňuje prevádzku pri zníženej teplote. Nastavenie upravte pomocou tlačidiel „+“ a „-“. Teplota nemôže byť nastavená vyššie ako v komfortnom režime. Predvolená hodnota je 15,5 °C.
5. **Režim ochrany proti zamrznutiu** – Udržiava teplotu približne 7 °C, čím znižuje riziko zamrznutia. V tomto režime nie je možné teplotu regulovať.
6. **Režim Boost** – Nepretržité vykurovanie pri teplote 30 °C. Čas prevádzky nastavte pomocou tlačidiel „+“ a „-“ v rozsahu 1–8 hodín. Po uplynutí nastaveného času sa zariadenie prepne do pohotovostného režimu.
7. **Režim časového programátora** – Pomocou tlačidla Mode vyberte režim programátora a následne podržte tlačidlo Mode, aby ste spustili konfiguráciu. Najskôr nastavte hodiny, potom minúty a aktuálny deň v týždni pomocou tlačidiel „+“ a „-“, pričom každé nastavenie potvrďte tlačidlom Mode. Následne môžete vybranému dňu v týždni priradiť jeden z programov P1–P7, postupne od pondelka do nedele. Harmonogram je možné nastaviť aj manuálne pre každý deň. Pri nastavovaní daného dňa podržte tlačidlo Mode a následne postupujte jednotlivými hodinami 1–24. Pre každú hodinu stlačte „+“ na nastavenie komfortného režimu alebo „-“ na nastavenie úsporného režimu. Po nastavení danej hodiny zariadenie automaticky prejde na ďalšiu.
8. **Programy P1–P7** – K dispozícii sú nasledujúce výrobné harmonogramy:
 P1: komfortný režim 6:00–22:00,
 P2: komfortný režim 19:00–6:00,
 P3: komfortný režim 6:00–9:00 a 16:00–22:00,
 P4: komfortný režim 6:00–9:00, 12:00–14:00 a 16:00–22:00,
 P5: úsporný režim počas celého dňa,
 P6: komfortný režim počas celého dňa,
 P7: komfortný režim 16:00–22:00.
 Mimo uvedených hodín zariadenie pracuje v úspornom režime.
9. **Ikona vykurovania** – Svetí, keď zariadenie aktívne vykuruje. Po dosiahnutí nastavenej teploty a vypnutí vykurovania ikona zhasne.
10. **Detská pojistka** – Ak ju chcete aktivovať alebo deaktivovať, súčasne stlačte a približne 5 sekúnd podržte tlačidlá „+“ a „-“. Po aktivácii sú všetky tlačidlá okrem Zap./Vyp. neaktívne.
11. **Dodatočné nastavenia zariadenia (F0–F2)** – V pohotovostnom režime stlačte a približne 5 sekúnd podržte tlačidlo „+“. Pomocou tlačidla Mode prepínajte medzi funkciami a tlačidlami „+“ a „-“ upravujte hodnoty:
 F0 – kompenzácia teploty: umožňuje upraviť zobrazovanú teplotu vzhľadom na skutočnú teplotu v miestnosti; rozsah nastavenia od -5 °C do +5 °C.
 F1 – detekcia otvoreného okna: pri zistení rýchleho poklesu teploty zariadenie obmedzí vykurovanie, aby znížilo spotrebu energie. Dostupné nastavenia: 0, 60 alebo 90 min.
 F2 – ochrana proti prehriatiu: po dosiahnutí nastaveného limitu sa vykurovanie preruší a obnoví sa po poklese teploty. Rozsah: 40–60 °C v krokoch po 5 °C.

Hodnota 0 funkciu deaktivuje. Nastavenie F2 neudáva priamo teplotu povrchu zariadenia.

12. **Obnovenie výrobných nastavení** – Pri vypnutom zariadení stlačte a približne 10 sekúnd podržte tlačidlo Zap./Vyp. Predvolené nastavenia zahŕňajú okrem iného: 19 °C v komfortnom režime, 15,5 °C v úspornom režime, čas 00:00 a deň 1.
13. **Chybové kódy** – Err 1 – prerušenie obvodu alebo skrat snímača teploty. Err 2 – prerušenie obvodu alebo skrat snímača okolitej teploty. Ak sa zobrazí chybový kód, zariadenie vypnite a prestaňte ho používať, kým nebude zistená príčina.

(HU) BEÁLLÍTÁSOK ÉS ÜZEMMÓDOK

1. **Bekapcsolás** – Készenléti üzemmódban a gombok inaktívak. A készülék bekapcsolásához röviden nyomja meg a Be/Ki gombot.
2. **Üzemmód kiválasztása** – Az üzemmód megváltoztatásához nyomja meg a Mode gombot. Minden további megnyomással a készülék a következő üzemmódra vált.
3. **Komfort üzemmód** – A készülék a beállított hőmérséklet eléréséig működik. Az alapértelmezett érték 19 °C. A hőmérsékletet a „+” és „-” gombokkal állíthatja be 7–30 °C között, 0,5 °C-os lépésekben.
4. **Takarékos üzemmód** – Csökkentett hőmérsékleten történő működést tesz lehetővé. A beállítást a „+” és „-” gombokkal módosíthatja. A hőmérséklet nem állítható magasabbra, mint Komfort üzemmódban. Az alapértelmezett érték 15,5 °C.
5. **Fagyvédelmi üzemmód** – Körülbelül 7 °C-os hőmérsékletet tart fenn, csökkentve a fagyás kockázatát. Ebben az üzemmódban a hőmérséklet nem szabályozható.
6. **Boost üzemmód** – Folyamatos fűtés 30 °C-on. A működési időt a „+” és „-” gombokkal állíthatja be 1–8 óra között. A beállított idő letelte után a készülék készenléti üzemmódba kapcsol.
7. **Időprogramozó üzemmód** – A Mode gombbal válassza ki a programozó üzemmódot, majd tartsa lenyomva a Mode gombot a beállítás megkezdéséhez. Először állítsa be az órát, majd a percet és az aktuális napot a „+” és „-” gombokkal, és minden beállítást erősítsen meg a Mode gombbal. Ezután a hét kiválasztott napjához hozzárendelheti a P1–P7 programok egyikét, hétfőtől vasárnapig haladva. Az időbeosztás minden naphoz manuálisan is beállítható. Ehhez az adott nap beállításakor tartsa lenyomva a Mode gombot, majd haladjon végig az 1–24 órákon. Minden óránál nyomja meg a „+” gombot a Komfort üzemmód, vagy a „-” gombot a Takarékos üzemmód beállításához. Az adott óra beállítása után a készülék automatikusan a következő órára lép.
8. **P1–P7 programok** – A következő gyárilag beállított időprogramok állnak rendelkezésre:
P1: Komfort üzemmód 6:00–22:00,
P2: Komfort üzemmód 19:00–6:00,
P3: Komfort üzemmód 6:00–9:00 és 16:00–22:00,
P4: Komfort üzemmód 6:00–9:00, 12:00–14:00 és 16:00–22:00,
P5: Takarékos üzemmód egész nap,
P6: Komfort üzemmód egész nap,
P7: Komfort üzemmód 16:00–22:00.
A megadott időszakokon kívül a készülék Takarékos üzemmódban működik.
9. **Fűtés ikon** – Világít, amikor a készülék aktívan fűt. A beállított hőmérséklet elérése és a fűtés kikapcsolása után az ikon kialszik.
10. **Gyermezkár** – A be- vagy kikapcsolásához nyomja meg egyszerre, és tartsa lenyomva körülbelül 5 másodpercig a „+” és „-” gombokat. Aktiválás után a Be/Ki gomb kivételével minden gomb inaktív.
11. **További készülékbeállítások (F0–F2)** – Készenléti üzemmódban tartsa lenyomva a „+” gombot körülbelül 5 másodpercig. A funkciók között a Mode gombbal válthat, az értékeket pedig a „+” és „-” gombokkal módosíthatja:
F0 – hőmérséklet-kompenzáció: lehetővé teszi a kijelzett hőmérséklet korrigálását a helyiség tényleges hőmérsékletéhez képest; beállítási tartomány: –5 °C és +5 °C között.
F1 – nyitott ablak érzékelése: gyors hőmérséklet-csökkenés észlelésekor a készülék korlátozza a fűtést az energiafogyasztás csökkentése érdekében. Elérhető beállítások: 0, 60 vagy 90 perc.
F2 – túlmelegedés elleni védelem: a beállított határérték elérésekor a fűtés leáll, majd a hőmérséklet csökkenése után újraindul. Tartomány: 40–60 °C, 5 °C-os lépésekben.
A 0 érték kikapcsolja az adott funkciót. Az F2 beállítás nem jelenti közvetlenül a készülék felületi hőmérsékletét.
12. **Gyári beállítások visszaállítása** – Kikapcsolt készüléknél tartsa lenyomva a Be/Ki gombot körülbelül 10 másodpercig. Az alapértelmezett beállítások többek között: 19 °C Komfort üzemmódban, 15,5 °C Takarékos üzemmódban, 00:00 idő és 1. nap.
13. **Hibakódok** – Err 1 – a hőmérséklet-érzékelő áramkörének megszakadása vagy rövidzárlata. Err 2 – a környezeti hőmérséklet-érzékelő áramkörének megszakadása vagy rövidzárlata. Hibakód megjelenése esetén kapcsolja ki a készüléket, és ne használja azt a hiba okának megállapításáig.

(RO) SETĂRI ȘI MODURI DE FUNCȚIONARE

1. **Pornire** – În modul de așteptare, butoanele sunt inactive. Pentru a porni dispozitivul, apăsați scurt butonul Pornire/Oprire.
2. **Selectarea modulului de funcționare** – Pentru a schimba modul de funcționare, apăsați butonul Mode. Fiecare apăsare comută dispozitivul la următorul mod.
3. **Mod Confort** – Dispozitivul funcționează până la atingerea temperaturii setate. Valoarea implicită este de 19 °C. Temperatura se setează cu butoanele „+” și „-” în intervalul 7–30 °C, în trepte de 0,5 °C.
4. **Mod Economic** – Permite funcționarea la o temperatură redusă. Setarea se modifică folosind butoanele „+” și „-”. Temperatura nu poate fi setată la o valoare mai mare decât în modul Confort. Valoarea implicită este de 15,5 °C.
5. **Mod anti-îngheț** – Menține temperatura la aproximativ 7 °C, reducând riscul de îngheț. În acest mod, temperatura nu poate fi reglată.
6. **Mod Boost** – Încălzire continuă la temperatura de 30 °C. Durata de funcționare se setează cu butoanele „+” și „-” în intervalul 1–8 ore. După expirarea timpului setat, dispozitivul trece în modul de așteptare.
7. **Mod programator orar** – Selectați modul programatorului cu ajutorul butonului Mode, apoi apăsați și mențineți apăsat butonul Mode pentru a începe configurarea. Setări mai întâi ora, apoi minutele și ziua curentă a săptămânii folosind butoanele „+” și „-”, confirmând fiecare setare cu butonul Mode. Apoi puteți atribui unul dintre programele P1–P7 zilei selectate, trecând succesiv de la luni la duminică. Programul poate fi setat și manual pentru fiecare zi. Pentru aceasta, mențineți apăsat butonul Mode în timpul setării zilei respective, apoi parcurgeți succesiv orele 1–24. Pentru fiecare oră, apăsați „+” pentru modul Confort sau „-” pentru modul Economic. După setarea unei ore, dispozitivul trece automat la următoarea.
8. **Programele P1–P7** – Sunt disponibile următoarele programe presetate din fabrică:
P1: modul Confort 6:00–22:00,
P2: modul Confort 19:00–6:00,
P3: modul Confort 6:00–9:00 și 16:00–22:00,
P4: modul Confort 6:00–9:00, 12:00–14:00 și 16:00–22:00,

P5: модул Економічний на весь період дня,

P6: модул Комфорт на весь період дня,

P7: модул Комфорт 16:00–22:00.

Відсутність інтервалів вказує, що пристрій працює в режимі Економічний.

9. **Піктограма нагрівання** – Вмикається, коли пристрій починає нагріватися. Після досягнення встановленої температури і вимкнення нагрівання індикатор згасає.
10. **Блокування від дітей** – Для активації або деактивації одночасно натисніть і утримуйте кнопки «+» і «-» приблизно 5 секунд. Після активації всі кнопки, крім Вимк./Вимк., неактивні.
11. **Додаткові налаштування пристрою (F0–F2)** – У режимі очікування натисніть і утримуйте кнопку «+» приблизно 5 секунд. Кнопкою Mode перемикайте між функціями, а кнопками «+» і «-» змінюйте значення:
F0 – компенсація температури: дозволяє скоригувати відображувану температуру відповідно до фактичної температури в приміщенні; діапазон налаштування від -5 °C до +5 °C.
F1 – виявлення відкритого вікна: при виявленні швидкого падіння температури пристрій обмежує нагрівання для зменшення споживання енергії. Доступні налаштування: 0, 60 або 90 хв.
F2 – захист від перегрівання: після досягнення встановленого граничного значення нагрівання припиняється та відновлюється після зниження температури. Діапазон: 40–60 °C з кроком 5 °C.
Значення 0 вимикає відповідну функцію. Налаштування F2 не вказує безпосередньо на температуру поверхні пристрою.
12. **Відновлення заводських налаштувань** – При вимкненому пристрої натисніть і утримуйте кнопку Вимк./Вимк. приблизно 10 секунд. Налаштування за замовчуванням включають, зокрема: 19 °C у комфортному режимі, 15,5 °C в економічному режимі, час 00:00 і день 1.
13. **Коди помилок** – Err 1 – обрив або коротке замикання кола датчика температури. Err 2 – обрив або коротке замикання кола датчика температури навколишнього середовища. Якщо з'явиться код помилки, вимкніть пристрій і припиніть його використання до встановлення причини.

(UA) НАЛАШТУВАННЯ ТА РЕЖИМИ РОБОТИ

1. **Увімкнення** – У режимі очікування кнопки неактивні. Щоб увімкнути пристрій, коротко натисніть кнопку Вимк./Вимк.
2. **Вибір режиму роботи** – Щоб змінити режим роботи, натисніть кнопку Mode. Кожне наступне натискання перемикає пристрій на наступний режим.
3. **Комфортний режим** – Пристрій працює до досягнення встановленої температури. Значення за замовчуванням – 19 °C. Встановіть температуру кнопками «+» і «-» у діапазоні 7–30 °C з кроком 0,5 °C.
4. **Економічний режим** – Забезпечує роботу при зниженій температурі. Налаштуйте температуру кнопками «+» і «-». Температура не може бути встановлена вище, ніж у комфортному режимі. Значення за замовчуванням – 15,5 °C.
5. **Режим захисту від замерзання** – Підтримує температуру приблизно 7 °C, знижуючи ризик замерзання. У цьому режимі температура не регулюється.
6. **Режим Boost** – Безперервне нагрівання при температурі 30 °C. Встановіть час роботи кнопками «+» і «-» у діапазоні 1–8 годин. Після закінчення встановленого часу пристрій переходить у режим очікування.
7. **Режим таймера-програматора** – Виберіть режим програматора кнопкою Mode, а потім натисніть і утримуйте кнопку Mode, щоб розпочати налаштування. Спочатку встановіть години, потім хвилини та поточний день тижня за допомогою кнопок «+» і «-», підтверджуючи кожне налаштування кнопкою Mode. Потім можна призначити один із програм P1–P7 для вибраного дня тижня, послідовно від понеділка до неділі. Розклад також можна встановити вручну для кожного дня. Для цього під час налаштування вибраного дня натисніть і утримуйте кнопку Mode, а потім послідовно переходьте між годинами 1–24. Для кожної години натисніть «+», щоб встановити комфортний режим, або «-», щоб встановити економічний режим. Після налаштування години пристрій автоматично переходить до наступної.
8. **Програми P1–P7** – Доступні такі заводські розклади:
P1: комфортний режим 6:00–22:00,
P2: комфортний режим 19:00–6:00,
P3: комфортний режим 6:00–9:00 та 16:00–22:00,
P4: комфортний режим 6:00–9:00, 12:00–14:00 та 16:00–22:00,
P5: економічний режим протягом усього дня,
P6: комфортний режим протягом усього дня,
P7: комфортний режим 16:00–22:00.
Поза зазначеними годинами пристрій працює в економічному режимі.
9. **Індикатор нагрівання** – Світиться, коли пристрій активно нагрівається. Після досягнення встановленої температури та вимкнення нагрівання індикатор згасає.
10. **Блокування від дітей** – Для активації або деактивації одночасно натисніть і утримуйте кнопки «+» і «-» приблизно 5 секунд. Після активації всі кнопки, крім Вимк./Вимк., неактивні.
11. **Додаткові налаштування пристрою (F0–F2)** – У режимі очікування натисніть і утримуйте кнопку «+» приблизно 5 секунд. Кнопкою Mode перемикайте між функціями, а кнопками «+» і «-» змінюйте значення:
F0 – компенсація температури: дозволяє скоригувати відображувану температуру відповідно до фактичної температури в приміщенні; діапазон налаштування від -5 °C до +5 °C.
F1 – виявлення відкритого вікна: при виявленні швидкого падіння температури пристрій обмежує нагрівання для зменшення споживання енергії. Доступні налаштування: 0, 60 або 90 хв.
F2 – захист від перегрівання: після досягнення встановленого граничного значення нагрівання припиняється та відновлюється після зниження температури. Діапазон: 40–60 °C з кроком 5 °C.
Значення 0 вимикає відповідну функцію. Налаштування F2 не вказує безпосередньо на температуру поверхні пристрою.
12. **Відновлення заводських налаштувань** – При вимкненому пристрої натисніть і утримуйте кнопку Вимк./Вимк. приблизно 10 секунд. Налаштування за замовчуванням включають, зокрема: 19 °C у комфортному режимі, 15,5 °C в економічному режимі, час 00:00 і день 1.
13. **Коди помилок** – Err 1 – обрив або коротке замикання кола датчика температури. Err 2 – обрив або коротке замикання кола датчика температури навколишнього середовища. Якщо з'явиться код помилки, вимкніть пристрій і припиніть його використання до встановлення причини.

(RU) НАСТРОЙКИ И РЕЖИМЫ РАБОТЫ

1. **Включение** – В режиме ожидания кнопки неактивны. Чтобы включить устройство, кратко нажмите кнопку Вкл./Выкл.
2. **Выбор режима работы** – Для изменения режима работы нажмите кнопку Mode. Каждое последующее нажатие переключает устройство на следующий режим.

3. **Комфортный режим** – Устройство работает до достижения заданной температуры. Значение по умолчанию – 19 °C. Установите температуру кнопками «+» и «-» в диапазоне 7–30 °C с шагом 0,5 °C.
4. **Экономичный режим** – Обеспечивает работу при пониженной температуре. Настройте температуру кнопками «+» и «-». Температура не может быть установлена выше, чем в комфортном режиме. Значение по умолчанию – 15,5 °C.
5. **Режим защиты от замерзания** – Поддерживает температуру около 7 °C, снижая риск замерзания. В этом режиме температура не регулируется.
6. **Режим Boost** – Непрерывный нагрев при температуре 30 °C. Установите время работы кнопками «+» и «-» в диапазоне 1–8 часов. По истечении установленного времени устройство переходит в режим ожидания.
7. **Режим таймера-программатора** – Выберите режим программатора кнопкой Mode, затем нажмите и удерживайте кнопку Mode, чтобы начать настройку. Сначала установите часы, затем минуты и текущий день недели с помощью кнопок «+» и «-», подтверждая каждую настройку кнопкой Mode. Затем можно назначить одну из программ P1–P7 для выбранного дня недели, последовательно от понедельника до воскресенья. Расписание также можно настроить вручную для каждого дня. Для этого при настройке выбранного дня нажмите и удерживайте кнопку Mode, затем последовательно переходите по часам от 1 до 24. Для каждого часа нажмите «+», чтобы установить комфортный режим, или «-», чтобы установить экономичный режим. После настройки часа устройство автоматически переходит к следующему.
8. **Программы P1–P7** – Доступны следующие заводские расписания:
 P1: комфортный режим 6:00–22:00,
 P2: комфортный режим 19:00–6:00,
 P3: комфортный режим 6:00–9:00 и 16:00–22:00,
 P4: комфортный режим 6:00–9:00, 12:00–14:00 и 16:00–22:00,
 P5: экономичный режим в течение всего дня,
 P6: комфортный режим в течение всего дня,
 P7: комфортный режим 16:00–22:00.
 Вне указанных часов устройство работает в экономичном режиме.
9. **Индикатор нагрева** – Загорается, когда устройство активно нагревается. После достижения заданной температуры и отключения нагрева индикатор гаснет.
10. **Блокировка от детей** – Для активации или деактивации одновременно нажмите и удерживайте кнопки «+» и «-» около 5 секунд. После активации все кнопки, кроме Вкл./Выкл., становятся неактивными.
11. **Дополнительные настройки устройства (F0–F2)** – В режиме ожидания нажмите и удерживайте кнопку «+» около 5 секунд. Кнопкой Mode переключайтесь между функциями, а кнопками «+» и «-» изменяйте значения:
 F0 – компенсация температуры: позволяет скорректировать отображаемую температуру относительно фактической температуры в помещении; диапазон настройки от –5 °C до +5 °C.
 F1 – обнаружение открытого окна: при обнаружении быстрого снижения температуры устройство ограничивает нагрев для уменьшения энергопотребления. Доступные настройки: 0, 60 или 90 мин.
 F2 – защита от перегрева: после достижения установленного предельного значения нагрев прекращается и возобновляется после снижения температуры. Диапазон: 40–60 °C с шагом 5 °C.
 Значение 0 отключает соответствующую функцию. Настройка F2 не указывает непосредственно температуру поверхности устройства.
12. **Восстановление заводских настроек** – При выключенном устройстве нажмите и удерживайте кнопку Вкл./Выкл. около 10 секунд. Настройки по умолчанию включают, в частности: 19 °C в комфортном режиме, 15,5 °C в экономичном режиме, время 00:00 и день 1.
13. **Коды ошибок** – Err 1 – обрыв цепи или короткое замыкание датчика температуры. Err 2 – обрыв цепи или короткое замыкание датчика температуры окружающей среды. При появлении кода ошибки выключите устройство и прекратите его использование до установления причины.

(DE) EINSTELLUNGEN UND BETRIEBSMODI

1. **Einschalten** – Im Standby-Modus sind die Tasten inaktiv. Um das Gerät einzuschalten, drücken Sie kurz die Taste Ein/Aus.
2. **Auswahl des Betriebsmodus** – Um den Betriebsmodus zu ändern, drücken Sie die Taste Mode. Mit jedem weiteren Tastendruck wechselt das Gerät in den nächsten Modus.
3. **Komfortmodus** – Das Gerät arbeitet, bis die eingestellte Temperatur erreicht ist. Der Standardwert beträgt 19 °C. Stellen Sie die Temperatur mit den Tasten „+“ und „-“ im Bereich von 7–30 °C in Schritten von 0,5 °C ein.
4. **Eco-Modus** – Ermöglicht den Betrieb bei reduzierter Temperatur. Passen Sie die Einstellung mit den Tasten „+“ und „-“ an. Die Temperatur kann nicht höher als im Komfortmodus eingestellt werden. Der Standardwert beträgt 15,5 °C.
5. **Frostschutzmodus** – Hält die Temperatur bei etwa 7 °C und reduziert dadurch das Risiko des Einfrierens. In diesem Modus kann die Temperatur nicht eingestellt werden.
6. **Boost-Modus** – Kontinuierliches Heizen bei 30 °C. Stellen Sie die Betriebsdauer mit den Tasten „+“ und „-“ im Bereich von 1–8 Stunden ein. Nach Ablauf der eingestellten Zeit wechselt das Gerät in den Standby-Modus.
7. **Zeitschaltprogramm-Modus** – Wählen Sie mit der Taste Mode den Programmiermodus und halten Sie anschließend die Taste Mode gedrückt, um die Konfiguration zu starten. Stellen Sie zuerst die Stunde, dann die Minuten und anschließend den aktuellen Wochentag mit den Tasten „+“ und „-“ ein. Bestätigen Sie jede Einstellung mit der Taste Mode. Anschließend können Sie dem ausgewählten Wochentag eines der Programme P1–P7 zuweisen, beginnend mit Montag bis Sonntag. Der Zeitplan kann auch für jeden Tag manuell eingestellt werden. Halten Sie dazu beim Einstellen des jeweiligen Tages die Taste Mode gedrückt und gehen Sie anschließend nacheinander die Stunden 1–24 durch. Drücken Sie für jede Stunde „+“, um den Komfortmodus einzustellen, oder „-“, um den Eco-Modus einzustellen. Nach der Einstellung einer Stunde wechselt das Gerät automatisch zur nächsten.
8. **Programme P1–P7** – Folgende werkseitig voreingestellte Zeitpläne sind verfügbar:
 P1: Komfortmodus 6:00–22:00,
 P2: Komfortmodus 19:00–6:00,
 P3: Komfortmodus 6:00–9:00 und 16:00–22:00,
 P4: Komfortmodus 6:00–9:00, 12:00–14:00 und 16:00–22:00,
 P5: Eco-Modus ganztägig,
 P6: Komfortmodus ganztägig,
 P7: Komfortmodus 16:00–22:00.
 Außerhalb der angegebenen Zeiten arbeitet das Gerät im Eco-Modus.
9. **Heizsymbol** – Leuchtet, wenn das Gerät aktiv heizt. Sobald die eingestellte Temperatur erreicht und die Heizung ausgeschaltet wird, erlischt das Symbol.

10. **Kindersicherung** – Zum Aktivieren oder Deaktivieren halten Sie die Tasten „+“ und „-“ gleichzeitig etwa 5 Sekunden lang gedrückt. Nach der Aktivierung sind alle Tasten außer Ein/Aus inaktiv.
11. **Zusätzliche Geräteeinstellungen (F0–F2)** – Halten Sie im Standby-Modus die Taste „+“ etwa 5 Sekunden lang gedrückt. Wechseln Sie mit der Taste Mode zwischen den Funktionen und ändern Sie die Werte mit den Tasten „+“ und „-“:
 F0 – Temperaturkompensation: ermöglicht die Korrektur der angezeigten Temperatur gegenüber der tatsächlichen Raumtemperatur; Einstellbereich von -5 °C bis +5 °C.
 F1 – Erkennung eines geöffneten Fensters: Bei einem schnellen Temperaturabfall reduziert das Gerät die Heizleistung, um den Energieverbrauch zu senken. Verfügbare Einstellungen: 0, 60 oder 90 Min.
 F2 – Überhitzungsschutz: Nach Erreichen des eingestellten Grenzwerts wird die Heizung unterbrochen und nach Absinken der Temperatur wieder eingeschaltet. Bereich: 40–60 °C in Schritten von 5 °C.
 Der Wert 0 deaktiviert die jeweilige Funktion. Die Einstellung F2 gibt nicht direkt die Oberflächentemperatur des Geräts an.
12. **Werkzeugeinstellungen wiederherstellen** – Halten Sie bei ausgeschaltetem Gerät die Taste Ein/Aus etwa 10 Sekunden lang gedrückt. Zu den Standardeinstellungen gehören unter anderem: 19 °C im Komfortmodus, 15,5 °C im Eco-Modus, Uhrzeit 00:00 und Tag 1.
13. **Fehlercodes** – Err 1 – Unterbrechung oder Kurzschluss des Temperatursensors. Err 2 – Unterbrechung oder Kurzschluss des Raumtemperatursensors. Wenn ein Fehlercode angezeigt wird, schalten Sie das Gerät aus und verwenden Sie es nicht weiter, bis die Ursache festgestellt wurde.

(LT) NUSTATYMAI IR VEIKIMO REŽIMAI

1. **Ijungimas** – Budėjimo režimu mygtukai yra neaktyvūs. Norėdami įjungti prietaisą, trumpai paspauskite mygtuką Įjungti / išjungti.
2. **Veikimo režimo pasirinkimas** – Norėdami pakeisti veikimo režimą, paspauskite mygtuką Mode. Kiekvieno paspaudimu prietaisas perjungiamas į kitą režimą.
3. **Komforto režimas** – Prietaisas veikia, kol pasiekiamą nustatyta temperatūra. Numatytoji vertė yra 19 °C. Temperatūrą nustatykite mygtukais „+“ ir „-“ nuo 7 iki 30 °C, 0,5 °C žingsniu.
4. **Ekonominis režimas** – Leidžia prietaisui veikti esant žemesnei temperatūrai. Nustatymą keiskite mygtukais „+“ ir „-“. Temperatūra negali būti nustatyta aukštesnė nei komforto režimu. Numatytoji vertė yra 15,5 °C.
5. **Apsaugos nuo užšalimo režimas** – Palaiko maždaug 7 °C temperatūrą ir sumažina užšalimo riziką. Šiame režime temperatūros reguliuoti negalima.
6. **Boost režimas** – Nepertraukiamas šildymas 30 °C temperatūroje. Veikimo laiką nustatykite mygtukais „+“ ir „-“ nuo 1 iki 8 valandų. Pasibaigus nustatytam laikui, prietaisas persijungia į budėjimo režimą.
7. **Laikmačio programavimo režimas** – Mygtuku Mode pasirinkite programavimo režimą, tada paspauskite ir palaikykite Mode, kad pradėtumėte nustatymą. Pirmiausia mygtukais „+“ ir „-“ nustatykite valandas, tada minutes ir dabartinę savaitės dieną, kiekvieną nustatymą patvirtindami mygtuku Mode. Tada pasirinktai savaitės dienai galima priskirti vieną iš P1–P7 programų, nuosekliai pereinant nuo pirmadienio iki sekmadienio. Tvarkaraštį taip pat galima nustatyti rankiniu būdu kiekvienai dienai. Nustatydami pasirinktą dieną, paspauskite ir palaikykite Mode, tada nuosekliai pereikite per 1–24 valandas. Kiekvienai valandai paspauskite „+“, kad nustatytumėte komforto režimą, arba „-“, kad nustatytumėte ekonominį režimą. Nustačius valandą, prietaisas automatiškai pereina prie kitos.
8. **Programos P1–P7** – Galimi šie gamykloje nustatyti tvarkaraščiai:
 P1: komforto režimas 6:00–22:00,
 P2: komforto režimas 19:00–6:00,
 P3: komforto režimas 6:00–9:00 ir 16:00–22:00,
 P4: komforto režimas 6:00–9:00, 12:00–14:00 ir 16:00–22:00,
 P5: ekonominis režimas visą dieną,
 P6: komforto režimas visą dieną,
 P7: komforto režimas 16:00–22:00.
 Ne nurodytomis valandomis prietaisas veikia ekonominiu režimu.
9. **Šildymo piktograma** – Šviečia, kai prietaisas aktyviai šildo. Pasiekus nustatytą temperatūrą ir išsijungus šildymui, piktograma užgesa.
10. **Apsauga nuo vaikų** – Norėdami ją įjungti arba išjungti, vienu metu paspauskite ir maždaug 5 sekundes palaikykite mygtukus „+“ ir „-“. Įjungus apsaugą, visi mygtukai, išskyrus Įjungti / išjungti, yra neaktyvūs.
11. **Papildomi prietaiso nustatymai (F0–F2)** – Budėjimo režimu paspauskite ir maždaug 5 sekundes palaikykite mygtuką „+“. Mygtuku Mode perjunkite funkcijas, o mygtukais „+“ ir „-“ keiskite jų reikšmes:
 F0 – temperatūros kompensavimas: leidžia koreguoti rodomą temperatūrą pagal faktinę patalpos temperatūrą; reguliavimo diapazonas nuo -5 °C iki +5 °C.
 F1 – atviro lango aptikimas: aptikus staigų temperatūros kritimą, prietaisas sumažina šildymą, kad būtų sumažintos energijos sąnaudos. Galimi nustatymai: 0, 60 arba 90 min.
 F2 – apsauga nuo perkaitimo: pasiekus nustatytą ribą, šildymas sustabdomas ir atnaujinamas temperatūrai nukritus. Diapazonas: 40–60 °C, 5 °C žingsniu.
 Reikšmė 0 išjungia atitinkamą funkciją. F2 nustatymas tiesiogiai nenurodo prietaiso paviršiaus temperatūros.
12. **Gamyklinių nustatymų atkūrimas** – Kai prietaisas išjungtas, paspauskite ir maždaug 10 sekundžių palaikykite mygtuką Įjungti / išjungti. Numatytieji nustatymai apima: 19 °C komforto režimu, 15,5 °C ekonominiu režimu, laiką 00:00 ir 1 dieną.
13. **Klaidų kodai** – Err 1 – temperatūros jutiklio grandinės nutrūkimas arba trumpasis jungimas. Err 2 – aplinkos temperatūros jutiklio grandinės nutrūkimas arba trumpasis jungimas. Jei rodomas klaidos kodas, išjunkite prietaisą ir nenaudokite jo, kol nebus nustatyta klaidos priežastis.

IMPORTER / PRODUCENT

HYDRO SAN sp. z o.o.

Świdry 104C,

21-400 Łuków

hydrosan.eu

